

# PERIÓDICO, de ARTES ESCÉNICAS

cultura independiente

**ILUMINADORES/AS,  
VESTUARISTAS,  
ESCENÓGRAFOS/AS,  
TITIRITEROS/AS,  
PRODUCTORES/AS,  
MÚSICOS/AS**

## DETRÁS DE ESCENA

### **PUBLICACIONES**

**Ediciones Documenta/Escénicas (Córdoba)  
Teoría cinematográfica**

### **21° FIESTA NACIONAL DEL TEATRO:**

**EL NÚMERO ES MÁSCO | CONEJO | ÁREA RESTRINGIDA | CHACO | SAN JUAN | CÓRDOBA**

**OPINIONES Un Tigre en el Gallinero | Las que me habitan | Sanos y Salvos**

**Arte Comunitario**

**CIRCUITO CULTURAL BARRACAS:  
10 AÑOS DE ACTIVIDAD**



PERIÓDICO DE ARTES ESCÉNICAS  
CULTURA INDEPENDIENTEPublicación cultural de distribución gratuita  
Año 07 Nro. 43 ABRIL 2006 | ISSN N° 1669-7170

Editor responsable

ASOCIACIÓN CIVIL ARTES ESCÉNICAS

DIRECTOR Claudio Pansera

JEFA DE REDACCIÓN Marina García Barros

COORDINACIÓN PERIODÍSTICA Luciana Zylberberg

ESCRIBEN EN ESTA EDICIÓN Araceli Mariel Arreche; Marcela Bidegain; Lourdes Dunas; Gabriel Fernández Chapo; Marina García Barros; Daniel Glüzmann; Patricia Lanatta; Daniela Martín; Pablo Mascareño; Analía Melgar; Claudio Pansera; Martín Wolf; Luciana Zylberberg.

FOTOGRAFÍAS Instituto Nacional del Teatro, DocumentA/Escénicas; Circuito Cultural Barracas, Débora Lachter y Asoc., Grupo Kukla, Compañía El Bavastel.

DISEÑO GRÁFICO Iumi Kataoka | iumi\_k@hotmail.com

ARTE DE TAPA Eduardo Spindola  
edu\_spin@yahoo.com.ar

## REDACCIÓN

Matheu 1791, 7° piso, Dpto. 4 (C1249AAJ) Ciudad Autónoma de Buenos Aires, Buenos Aires, Argentina  
Tel. (011) 4942-0514 | info@artesesenic.com.ar

## PUBLICIDAD Y SUSCRIPCIONES

## ARGENTINA:

Buenos Aires Tel. (011) 4942-0514

Córdoba Tel. (0351) 428-4849 | Sabina Rodríguez

Mendoza Tel. (0261) 420-4036 | Noemi Arrojo

Santa Fe Tel. (0342) 459-3673 | Gladis Contreras

San Juan Tel. (0264) 420-3803 | Norma Velardita

## PARAGUAY:

Asunción Tel. (00595-21) 228994 | Alejandra Díaz Lanz

## CHILE:

Santiago Tel. (0056) 2-6825420 | 09-7394593

Jacqueline Roumeau

IMPRESA Impreso en Agencia Periodística CID  
Avenida de Mayo 666 2° piso | Tel. 4343-0886

Por ser un espacio gráfico donde intentamos reflejar **todas** las ideas y opiniones a través de sus protagonistas, el contenido de las notas firmadas es exclusiva responsabilidad de sus autores. El contenido de las publicidades, es exclusiva responsabilidad de los anunciantes. Prohibida la reproducción total o parcial, sin la autorización correspondiente. Esta es una publicación independiente que se financia a través de sus avisadores y suscriptores. Registro de la propiedad intelectual N° 134.938. Propietario: Claudio Pansera. Editor responsable: Asociación Civil Artes Escénicas.

ESTA PUBLICACIÓN ES INTEGRANTE DE

## A.R.A.C.I.E.

Agrupación de Revistas Argentinas  
de Crítica e Investigación EscénicaRed de Comunicación para el  
Desarrollo y la Integración RegionalRed de Cultura y Desarrollo Social  
www.culturaydesarrollo.com.ar

CON EL APOYO DE



Fonds

Fundación Príncipe Claus  
para la Cultura y el DesarrolloLos presentes  
"detrás de escena"

Son muchos, son muy creativos, son silenciosos, son necesarios, son los creativos que participan del desarrollo de un proyecto escénico. Sí, nos referimos a los mal llamados "técnicos". En el N° 43 del periódico, nos dedicamos a escuchar la voz de estos artistas. Así es que, Gabriel Fernández Chapo entre velas y reflectores escuchó a los que saben: Sirlin/Córdova/Rodríguez. Patricia Lanatta se sentó detrás del retablo y conversó con dos conocedoras del tema: Madjarova y Erlich. Luciana Zylberberg cortó telas bajo la supervisión de: Schussheim y Di Nunzio, en tanto Analía Melgar hilvanó y cosió telas en movimiento dirigida por Saltzman y Gutman. Por su parte, Pablo Mascareño observó como dibujaban en el espacio Riveros y Calmet. Finalmente, Martín Wolf armó presupuestos y buscó salas junto a: Rodríguez y Schraier, y se dejó llevar por los sonidos de: Pablosky, Marrale y Sozio.

En la sección **Escenarios**, la Fiesta Nacional del Teatro por Claudio Pansera, Analía Melgar y Martín Wolf; las notas de opinión crítica a cargo de Analía Melgar y Patricia Lanatta quien también da un detalle de la Platea Infantil. En **Arte Comunitario**, Marcela Bidegain escribe sobre los 10 años del "Circuito Cultural Barracas" junto a Daniel Glüzmann que desde La Plata nos cuenta sobre El Poema Colectivo Colgante. En **Publicaciones**, desde Córdoba Daniela Martín comenta las Ediciones DocumentA/Escénicas y Araceli Arreche hace una lectura al libro: 'El cine. Un estudio psicológico', de Hugo Münsterberg. En **Artes Visuales** un recorrido por el 'Museo Privado de libros de Artistas' en Haedo junto a Lourdes Dunas.

Y como siempre, nuestra sección **Misceláneas**, dibujos y textos en **Didascalia** y nuestra **Agenda** destacada.

## OPINION

## LA CREACIÓN DETRÁS DE ESCENA

¿Lo esencial es invisible  
a los ojos?

POR CLAUDIO PANSERA \*

El *detrás* de escena esconde mundos inimaginables. Detrás de los 3 minutos de un videoclip, de los 15 minutos de un solo de danza, de los 60 de una obra teatral o de las 3 horas de una ópera completa, existen una suma de tiempos, personas, dineros y trabajo combinados, que muchas veces queda oculta a los ojos del espectador común.

Luego de la idea inicial, comienzan a ser convocados los que acompañan los proyectos. Y de acuerdo a las dimensiones o profesionalización de los mismos, pueden tener pequeños equipos motivados por la creación colectiva, o grandes compañías profesionales que a su vez tercerizan ciertas labores. Técnicos, artistas y otros profesionales trabajan separados pero con objetivos comunes.

Una partecita de esa gente que trabaja detrás de escena, a veces aparece en el saludo final de la primera función de una obra, donde todos acompañan a los intérpretes. Algunos de ellos terminan allí su labor. Otros seguirán trabajando desde la oscuridad función tras función. Otros trabajan antes, y sus productos son los que dan la posibilidad de difusión masiva a las obras. Muchas veces la suerte de un espectáculo, depende de la calidad de las imágenes. Si atrapan a un editor periodístico, pueden terminar en una tapa. Si cautivan a un productor, puede formar parte de una temporada en sala destacada. Si convencen a un programador, tal

vez reciban la invitación para un festival. Pero rara vez los nombres de esos que capturan las imágenes, acompañan las carpetas de prensa y gacetillas.

Todo artista o grupo exige un reconocimiento por parte del público y los medios de comunicación. Pero todo esa exigencia hacia el afuera ¿tiene una contraparte hacia el adentro del proceso creativo?

Mas allá de las cuestiones afectivas que suelen manejarse en estas aventuras de la creación, no debe perderse de vista el sentido de la profesionalización. No solo en lo económico (que algunas veces ocurre dentro del campo independiente), sino también en el aspecto de la responsabilidad, el deseo de perfeccionamiento y la constancia que requieren llegar a buen puerto con un proyecto artístico.

La formación en estos rubros es una vieja deuda de las autoridades educativas. Muchas veces se habló de la posibilidad de la creación de una Escuela de capacitación de Técnicos del Espectáculo, pero nunca se llegó a concretar. La gran cantidad de producción que hay en estos momentos, es indudablemente un buen semillero de formación desde la práctica, pero no hay que perder de vista la posibilidad de consolidar toda esa experiencia, a través de la sistematización de los conocimientos. Capitalizar toda la sabiduría de los actuales profesionales.

\* Periodista, investigador y gestor cultural.



## MUESTRAS Y FERIAS

### PARA VISITAR

**Muestra "Bicicletas"**. Artistas de diferentes disciplinas y generaciones con un tema en común: la bicicleta, trabajada mediante intervenciones totales o parciales respetando su identidad. Inauguración: jueves 6 de Abril a las 19 hs. en el Pasaje Dardo Rocha, calle 50 e/ 6 y 7. La Plata. **Eduardo Stupia**. Exposición de piezas producidas a lo largo de más de treinta años (1971-2006) que intentará ubicar al espectador, frente a las sucesivas transformaciones de una obra tan heterogénea como inconfundible, que ha ido expandiéndose y concentrándose en una intensa diversidad gramatical y narrativa de lenguajes gráfico-dibujísticos, hasta la derivación de los mismos en pinturas de gran formato. Sala Cronopios. Ctro. Cult. Recoleta. Junín 1930 Capital Federal.

### 32ª FERIA INTERNACIONAL DEL LIBRO DE BUENOS AIRES. "LOS LIBROS HACEN HISTORIA"

Se realizará del 17 de abril al 8 de mayo próximo en la Rural, Predio Ferial de Buenos Aires. Con respecto al lema de este año, Carlos Alberto Pazos, Presidente de la Fundación El Libro comenta: "... es pertinente remarcar que también los libros en sí tienen y hacen historia, es decir que reflejan un pasado y diseñan un porvenir. Esta dimensión de futuro, esta capacidad de generar imaginarios y conocimientos que nos hagan mejores en el tiempo que vendrá, es una de las más intensas preocupaciones de quienes dirigimos la Fundación El Libro y es además un estímulo fundamental para nuestras acciones cuando cada año planificamos nuestra Feria Internacional." Por mayor información: [www.el-libro.com.ar](http://www.el-libro.com.ar)

### ARTE ACCIÓN PLAZA I - ENCUENTRO INTERNACIONAL DE ARTE URBANO

Artistas expresándose en Arte Urbano: Arte Acción, Intervenciones Urbanas, Pérfomance, Instalaciones, Poesía Visual/Literaria, Poesía Sonora, Arte Correo y Textos, con un único tema: "**Celebración**". Las plazas han sido creadas como un punto de encuentro humano-urbano, donde los hombres intercambian mercancías, tiempos y emociones. **Arte Acción Plaza** recupera estos espacios para la expresión artística, la resiliencia y la sinergia creativa para celebrar juntos el arte, la alegría, la potencialidad transformadora del hombre, la reunión, en Arte Urbano. Se realizará los días 20 y 21 de Mayo de 2006 en la peatonal San Martín entre las calles Mitre y San Luis de la ciudad de Mar del Plata. Informes e inscripción: [arteaccionplaza@masseilot.com.ar](mailto:arteaccionplaza@masseilot.com.ar), hasta el 30 de abril.

## FESTIVALES, EN CUENTROS

### DIVERCINE

### XV Festival Internacional de Cine para Niños y Jóvenes - Montevideo

En la capital uruguaya, se realiza del 11 al 21 de Julio del 2006, este panorama de las nuevas producciones cinematográficas para niños y adolescentes. Se admitirán producciones de cine y video proyectables en formato Beta SP Pal o en su defecto DVD (Pal o NTSC) y VHS (Pal o NTSC), con una duración entre 1 y 110 minutos; no exhibidas anteriormente en Uruguay y producidas con posterioridad a enero de 2004. El material debe enviarse hasta el 15 de abril del 2006 a la dirección de Cinemateca Uruguay: Lorenzo Carnelli 1311, 11200 Montevideo, Uruguay. Para bases, reglamentos y mayor información: 00598 2 4019882 o [casasr@adinet.com.uy](mailto:casasr@adinet.com.uy) o [ricardo.casas@montevideo.com.uy](mailto:ricardo.casas@montevideo.com.uy) o [www.iman.com.uy](http://www.iman.com.uy)

### ENCUENTRO DEL ARTE Y LA CULTURA DEL MERCOSUR, TEATRO 2006

El Club de Teatro Eldorado invita a los Grupos de Teatro postulantes de la Región MERCOSUR al Encuentro del Arte ... que se desarrollará entre los días 12 al 19 de Agosto del 2006 en la Ciudad de Eldorado, Misiones, República Argentina. La fecha de cierre de recepción del material será el día 15 de Abril del 2006 inclusive, la selección se efectuará entre los días 15 al 30 de Abril del 2006 inclusive y la comunicación a los Grupos seleccionados se efectuará entre los días 1 al 15 de Mayo del 2006, vía pagina web: [www.clubteatroeldorado.org.ar](http://www.clubteatroeldorado.org.ar) y aviso a los respectivos correos dados por los grupos. Solicitar ficha de Inscripción a: [clubdeteatroeldorado@yahoo.com.ar](mailto:clubdeteatroeldorado@yahoo.com.ar).

### 5TO. ENCUENTRO DE PELÍCULA "PATAGONIA AUDIOVISUAL"

Con la búsqueda de reconocimiento como una Región Cultural del MERCOSUR, este encuentro es organizado por Realizadores Independientes de la Patagonia - R.I.P.A. Se trata de una muestra de cortos patagónicos -no competitivo-, a realizarse los días 2 y 3 de septiembre de 2006. Se recibirán cortometrajes y medimetrajes de hasta 30 minutos de duración hasta el 1º de julio de 2006. Podrán participar todas las obras audiovisuales de índole no comercial, de cualquier género, que estén ambientadas o cuyo tema central sea la Patagonia. También tienen derecho a la participación las producciones cuyo Director, Productor o Guionista sea oriundo de alguna localidad Patagónica. Para solicitar Bases y más información: [ripatagonia@yahoo.com.ar](mailto:ripatagonia@yahoo.com.ar)

## CONVOCATORIAS

### INT- CONCURSO NACIONAL DE PRODUCCION TEATRAL

El Instituto Nacional del Teatro ha generado un Concurso de características especiales, destinado a fomentar la producción de espectáculos teatrales con el objeto de que los creadores dispongan de una cifra acorde a las necesidades de producción que demanda un espectáculo; para lo cual ofrece un Premio a los ganadores de dicho concurso de \$ 25.000.- La convocatoria es en todo el territorio nacional, del 1º de abril al 30 de junio (fecha de cierre). A partir de dicha fecha un jurado ad-hoc seleccionará hasta 10 proyectos que se harán acreedores a dicho premio. Por mayores consultas: [www.inteatro.gov.ar](http://www.inteatro.gov.ar) o en las respectivas delegaciones de cada provincia.

### 6ª EDICIÓN DEL PROGRAMA DE BECAS BALBOA PARA JÓVENES PERIODISTAS IBEROAMERICANOS,

Plazo: 30 de mayo de 2006. Organizado por la Fundación Diálogos, en Madrid, España. El programa está dirigido a Licenciados universitarios menores de 30 años e Iberoamericanos (excluyendo España), que desarrollen tareas informativas en medios de comunicación u otras instituciones y empresas iberoamericanas. Se otorga 20 becas (de 6 meses de duración) que constan de: 100 % del importe de la Matrícula del Programa / Billeto de ida y vuelta en clase turista a España, desde el país de residencia del becario / Seguro médico no farmacéutico / 1.000 euros mensuales en concepto de ayuda para alojamiento y manutención durante el período que dure el Programa. Mayor información: [www.programabalboa.com](http://www.programabalboa.com)

### PREMIOS JUAN RULFO 2006: CUENTO, NOVELA CORTA Y FOTOGRAFÍA.

Plazo: Obras Literarias, 30 de agosto / Fotografías, 30 de septiembre. Otorgados por Radio Francia Internacional, Instituto Cervantes, Instituto de México, Casa de América Latina en París y Unión Latina. En las dos categorías literarias, se puede participar con una obra en lengua española, original e inédita con tema libre. NOVELA CORTA. Extensión: De 80 a 120 páginas, 22 líneas por página. Premio: 9.000 euros. CUENTO. Extensión: hasta 20 páginas, 22 líneas por página. Premio: 5.000 euros. FOTOGRAFIA: serie de 10 fotos unidas temática y estéticamente, color o blanco y negro, formato de 30 x 40 o 30 x 30 cms. Premio 2000 euros. Las bases pueden consultarse en: [www.rfi.fr/espanol](http://www.rfi.fr/espanol) ó [www.fondachao.org](http://www.fondachao.org) Para consultas: [premios.rulfo@rfi.fr](mailto:premios.rulfo@rfi.fr).

### ARTISTA DE TAPA



#### CARLOS EDUARDO SPÍNDOLA SASSANO

Uruguay (1964). Actor y Escenógrafo. Cursó estudios actorales bajo la dirección de: Paco de la Zaranda, Verónica Oddó y Juan Carlos Gené, Javier Margulis y Ricardo Bartis. Vive y trabaja en Buenos Aires, realizando tanto trabajos actorales ("Alguien boca arriba" re-estreno 22 de abril) como trabajos de Diseño Espacial, Escenográfico y Asistencia de Arte.

[edu\\_spin@yahoo.com.ar](mailto:edu_spin@yahoo.com.ar)

Ilustración: **Natalia García Barros**, artista visual, actriz.



### DIDASCALIA

...En el salón disponen la mesa para el almuerzo. Olga, con vestido azul marino de maestra de escuela, va y viene por la sala corriendo simultáneamente los cuadernos de sus alumnos. Masha con vestido negro, un sombrero sobre sus rodillas, lee un libro. Irina, vestida de blanco, está de pie, pensativa.

Antón Chéjov;  
Las tres hermanas (1901)



## UNA MIRADA SOBRE EL INSTITUTO

POR CLAUDIO PANSERA

Aquí estamos La evolución del arte teatral argentino tuvo en las últimas décadas importantes logros empujados por un movimiento creador independiente que se ubicó como punto de referencia mundial. Con la enorme cantidad de producción que se concentra en Buenos Aires, se generaron múltiples estéticas, que siguen modelos internacionales o generan investigaciones propias. La fortaleza de este movimiento trajo, entre otros beneficios, lograr un espacio dentro de la políticas oficiales, para estimular su funcionamiento. La sanción de la Ley 24.800 y la creación del Instituto Nacional del Teatro (INT) se transformó, desde su planificación, en un modelo de funcionamiento tanto para otros organismos públicos, como para similares intenciones en el exterior.

La puesta en marcha del Instituto en 1998 estuvo atravesada por las crisis sociales y políticas del país, que hicieron que tuviese 5 Directores ejecutivos en estos 8 años de existencia. Sin embargo, la solidez del movimiento teatral defendió el espíritu de su creación que es su funcionamiento federal. Algo infrecuente en la historia institucional argentina. **LAS PERSPECTIVAS** También vislumbramos un nuevo ciclo cuando en la presentación de la Fiesta, realizada el año pasado, Brambilla anunció que se iniciaba una nueva etapa en la política cultural del INT, corriendo el foco de atención, de los grupos artísticos, hacia el público teatral. Con 2 años de gestión a cuestas y la posibilidad cierta de 2 años más por delante (ningún director anterior pudo pasar ese tiempo), un Consejo Directivo con reciente renovación parcial, esa iniciativa se plantea como un interesante desafío. El mismo es acompañado por una serie de nuevos planes y programas que se lanzaron (Promoción y desarrollo; El INT presenta) y otros que se mantienen o se modificarán (Concurso nacional de obras; Fiestas y festivales; Proyecto editorial INTeatro; Proyecto audiovisual, entre otros) como las herramientas elegidas por la Dirección para aplicar sus políticas.

**ALGUNOS DESAFÍOS** Entre las múltiples necesidades que se podrían leer en la realidad teatral del país, podríamos señalar el trabajo sobre las formas de selección para la participación de las fiestas regionales o nacionales, para superar las enormes brechas que se vienen apreciando en los últimos años. Seguramente eso implicaría tener planes locales de desarrollo muy específicos de acuerdo a los diagnósticos que surjan. La construcción de nuevos públicos es una tarea que tiene algunas iniciativas muy interesantes, que llevará tiempo evaluar, y que se podrían buscar las adaptaciones a las realidades locales. Pero es una tarea ineludible, para poder asegurar un terreno fértil para seguir aumentando la producción. Esto tiene un punto muy próximo, que es el contacto artistas - comunidad, que no siempre encuentra las formas adecuadas de comunicarse y desperdicia el enorme potencial que tiene el renombrado Tercer sector en nuestro país.

Por último, en un punteo siempre incompleto por la amplia y heterogénea realidad, cabría señalar la necesidad de apuntalar a un profesionalismo incipiente, no solo a través del perfeccionamiento artístico, sino promoviendo en todos los rincones las actividades complementarias de la creación, tales como crítica, periodismo y publicaciones especializadas, equipos de producción, pedagogía e inserción del Teatro en las escuelas.

EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES SE REALIZÓ LA 21° FIESTA NACIONAL DEL TEATRO

## De regreso a la Capital (del teatro)

La fiesta demostró una vez más ser de gran poder convocante. Mas de 70 funciones, 56.000 espectadores para las 42 obras, gran cantidad de actividades paralelas, y la novedad de entregar premios.



POR C.P.

El desafío era interesante. En épocas en las que la ciudad de Buenos Aires hace gestiones por ser nombrada la capital mundial del teatro en español, con una clara mirada en busca del reconocimiento exterior, se convertía a su vez en la sede de todo el teatro del interior del país.

Luego de 16 años, y con las últimas ediciones que se realizaron en ciudades medianas o pequeñas (Mendoza 2003, Rafaela 2004 y Alto Valle de Río Negro 2005), la fiesta volvía a la ciudad que la vio nacer en 1985, por iniciativa del entonces Director Nacional de Teatro, Osvaldo Bonet, quien por tal motivo fue homenajeado en el cierre que se realizó en el Teatro Empire. La organización fue compartida con la Secretaría de Cultura del Gobierno de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires en forma conjunta con el Instituto Nacional del Teatro.

Hubo varias situaciones que se repitieron como venía sucediendo en las últimas ediciones: el fenómeno festival que agotaba entradas, aún sin saber exactamente que había en escena; una variabilidad de calidades estéticas y/o profesionales por momentos exasperante; la siempre constructiva posibilidad del encuentro cara a cara; los análisis y devoluciones con

los grupos involucrados; y la intermitente concurrencia a las actividades paralelas que depuraban salas donde era imposible meter un alfiler, u otras donde había mas expositores que público interesado.

Entre las novedades estaba la asignación de premios, que estuvo a cargo de un jurado compuesto por representantes regionales. Una tarea muy complicada, teniendo en cuenta los antecedentes existentes, y que llevan a pensar en si es conveniente poner en competencia a realidades teatrales tan distintas.

### VARIEDAD Y CANTIDAD

La multiplicidad de poéticas de creación ofreció una suerte de foto familiar, donde el panorama teatral argentino contenía desde el tío exitoso a la empleada doméstica de la familia. Esa variedad implicaba la necesidad de espacios de reflexión que se tradujeron en las mesas de café con los consagrados, los debates y análisis con grupos participantes, y algunas mesas redondas que sirvieran de espejos para encontrar alguna imagen totalizadora donde sentirse reflejado. Vanamente, pues la diversidad de los procesos creativos y estados de desarrollo, forma parte de la riqueza teatral.

La posibilidad, muy cierta en Buenos Aires, de tener público abundante, casi imponía la programación de más funciones. No sería arriesgado decir que se podría haber duplicado la cantidad de espectadores asistentes, en una ciudad que consume más de 200 espectáculos por semana. Seguramente la disponibilidad de espacios habrá sido una de las dificultades a vencer, pero no deja de haber sido una interesante oportunidad de multiplicar espectadores exigentes para obras que no tienen habitualmente esa posibilidad.

### PARA CONCLUIR

Objetivamente, la fiesta fue un éxito de público, tuvo buenas organización, variedad de seminarios y espacios de debate. En lo artístico, no es nuevo decir que en el país hay distintos contextos y oportunidades para la creación. Pero es bueno recordar que en las anteriores ediciones hubo propuestas artísticas muy notables en provincias donde ahora parece haber serias carencias. Eso habla de la necesidad de identificar, apoyar y sostener los procesos creativos locales. Tarea en la que deberá participar el INT, junto los grupos, y no solo en la creación artística sino también en la participación para desarrollar políticas teatrales.

**10 años del Circuito**  
1996 | 2006

Grupo de Teatro Comunitario  
El Teatral Barracas  
Murga Los Descontrolados de Barracas  
Los Galandracas

**CIRCUITO CULTURAL BARRACAS**  
Proyecto Artístico-Comunitario  
"Creemos que el ser humano es por esencia creador, nuestro proyecto artístico comunitario tiene como eje el arte como transformador social"

Av. Iriarte 2165, Barracas. Buenos Aires  
Argentina - Telefax (54.011) 4302-6825  
www.ccbarracas.com.ar  
E-mails : ccbarracas@speedy.com.ar /  
loscalandracas@hotmail.com

**Talleres 2006**

**● INICIACION TEATRAL**  
DANIEL CINELLI

**● EL ACTOR FRENTE AL TEXTO**  
en la obra de Eugene O'Neil  
DANIEL CINELLI

**● EL CUERPO EN EL CONTEXTO DRAMÁTICO**  
para actores y estudiantes avanzados sobre técnicas de teatro antropológico y el método de las acciones físicas.  
ALEJANDRO PIAR  
DANIEL CINELLI

**4859-6516**  
actuacion.visionart.com.ar

ESPACIO DE INVESTIGACIÓN ESCÉNICA

**mimo** Escuela Argentina de Mimo, Expresión y Comunicación Corporal

Dirección: Angel Elizondo  
**CURSOS ANUALES**  
Corrientes 1670 11° "I" Tel:4382-4743

**Indumentaria**  
**Diseño de Vestuario**

**Gitanilla**  
arte flamenco

www.gitanilla.com.ar  
info@gitanilla.com.ar  
154-062-9117

**Sto Festival Internacional Patagonia y Tango**  
SAN CARLOS DE BARILOCHE - 28 DE ABRIL - 1° DE MAYO 2006

PINTURA, FOTOGRAFÍA, ESCULTURA, LITERATURA, CINE, TEATRO  
Altertango - 34 puñaladas - Ultratango - Carlos Nine  
Seminarios - Espectáculos - Milongas

Organiza: Fundación Patagonia y Tango /// Contactos: www.patagoniaytango.com.ar

## FIESTA NACIONAL DEL TEATRO- CÓRDOBA/LA RIOJA/TUCUMÁN

## DANZA

# Desigual panorama de la danza

De las tres propuestas coreográficas que incluyó la Fiesta Nacional del Teatro, se destacó *Área restringida*, de la compañía cordobesa dirigida por Cristina Gómez Comini.

POR ANALÍA MELGAR

Bailarina y danzaterapeuta argentina. Lic. en Letras. Periodista especializada en danza. Coordinadora editorial de la Revista DCO-Danza, Cultura, Obsesión. analiamelgar@sion.com

Si, como dijo Raúl Brambilla, actual director del Instituto Nacional del Teatro, la Fiesta es "un espejo de la realidad teatral, cultural y socio-económica del país", aceptemos, pues, esa triste realidad y procedamos a activar los medios para transformarla. Pero lo que es inaceptable, es la ausencia de criterios en el área de las artes del movimiento que demostró el jurado encargado de establecer los pre-

mios finales de la 21ª. Fiesta Nacional del Teatro, ocurrida en Buenos Aires, entre el 10 y el 18 de marzo de este año.

Los mecanismos por los cuales se determinan los participantes de cada Fiesta Nacional son complejos y merecen una profunda revisión, para, quizás, confirmarlos como una guía en pos de una selección de perspectiva federal, o para, en cambio, modificarlos según razones de calidad. Por ahora, es preciso señalar un fenómeno concomitante pero separado de las instancias de las Fiestas Provinciales y de las Fiestas Regionales.

En la 21ª edición un jurado integrado por responsables de áreas y regiones del INT otorgó premios en diversas categorías, luego de juzgar los espectáculos efectivamente exhibidos durante la Fiesta Nacional. Mientras, con justicia, en el área teatral, destacaron la contundencia de dos propuestas teatrales de peso - *La omisión de la familia Coleman*, de Claudio Tolcachir, y *No me dejes así*, de Enrique Federman - la resolución adoptada para la categoría "Otras disciplinas escénicas", en esta ocasión, destinada a la "Danza-teatro", habla de un desconocimiento para leer el cuerpo, para adivinar sus potencialidades, para entender el arte coreográfico. Tal resolución engrosa la lista de descuidos y de errores que configuran el estado actual de la danza en la Argentina. En un panorama de gran confusión, conviven, por un lado, obras que se atreven a una real investigación, que se corren de estereotipos, que desarrollan ideas en profundidad conviven, y, por otro lado, piezas débiles, autocomplacientes o desinformadas.

En la 21ª. Fiesta Nacional del Teatro, se vieron estos dos tipos de danza. Sin embargo, los premiadores no distinguieron las diferencias tajantes entre los tres títulos de "Danza teatro" incluidos en la lista de cuarenta obras que integraron este evento: *Náufragos del tiempo*, de la Compañía Posdanza, de la provincia de La Rioja, con dirección de Adriana Nazareno; *Como la que se extravió*, del Grupo La Rendija, de la provincia de Tucumán, con dirección de Marcela González Cortés; y *Área restringida*, del Grupo Danza Viva, de la provincia de Córdoba, con dirección de Cristina Gómez Comini.

Los trabajos de Posdanza y de La Rendija pecan de una ingenuidad estética que los coloca por debajo del nivel de la crítica. Un pequeño desnivel a favor de La Rendija habrá sido el causan-



te de la desorientada decisión que la premió como lo mejor de la disciplina. Las dos obras - sin denegarles un visible esfuerzo de producción y de ensayos - se ahogan en un lenguaje literal que, para hablar de violencia, procede a la pantomima de una pelea con golpizas; para denunciar el silenciamiento de verdades insoportables, chistan o se tapan la boca. En el plano estrictamente kinético, simplemente ofrecen una reproducción de secuencias armadas con técnicas de moda.

Por el contrario, Danza viva enuncia un discurso propio, construye metáforas, estimula la libertad interpretativa. *Área restringida* es un dúo a cargo de dos bailarinas de notable presencia escénica: Ana García,

con el aplomo de su madurez, y Laura Fonseca, con energía recién estrenada. Sobre una mesa, despliegan una serie de obsesiones alrededor de objetos que progresivamente arman la situación de una cena: un sifón, fósforos, huevos, dos manteles individuales. Los movimientos combinan riesgo, sorpresa y precisión. El encuentro en los unísonos no requiere siquiera de la mirada. Hay respiración, escucha, percepción. Todo es sutil. La expresividad gestual, mesurada, libre de toda sobreactuación. También sutil es el guión que parece relatar, de atrás hacia delante, un día en la vida de amas de casa. La abundancia imaginativa empleada para no definir una historia obvia y, en su lugar, esbozar líneas provocadoras merecía, en la 21ª. Fiesta Nacional del Teatro, un premio que el jurado no advirtió. Frente a esta situación, resta preguntarse qué sentido tenga, en la medida en que persistan las recientes condiciones de desconocimiento, incluir la danza, teatro-danza o danza-teatro - como quiera llamárselo - dentro de las futuras Fiestas Nacionales del Teatro.

## FIESTA NACIONAL DEL TEATRO - CHACO / SAN JUAN

## TEATRO

# Dos protagonistas: El Cuerpo / La Palabra

Dos puntos de partida diametralmente opuestos se pudieron observar en las propuestas de los grupos representantes de Chaco y San Juan en el marco de la vigésimo primera Fiesta Nacional del Teatro.

POR MARTÍN WOLF

Actor, director y docente teatral. Cursa la licenciatura en Artes Audiovisuales (I.U.N.A.). wolf\_trobat@hotmail.com

El grupo "Apuntes" de la región NEA se hizo presente con *El número es másico*. A través de una sucesión de cuadros se cuenta la historia de la desaparición de dos hermanos. El texto dramático es hermético, lo que hace que el relato se vuelva confuso, producto de la elección de un discurso filosófico, que como planteó F. Nietzsche en "El origen de la tragedia", refiriéndose a la dramaturgia de Eurípides, va en detrimento de la acción dramática.

La puesta en escena es de gran potencia visual, y se produce fundamentalmente a partir de la utilización de dos recursos: la luz y el cuerpo. La iluminación, elaborada y trabajada a partir de claroscuros, le otorga un marco plástico de suma expresividad al trabajo realizado por los actores, poseedores de un dominio corporal destacable. Es en el cruce de estos dos lenguajes, donde el director genera una síntesis al nivel del texto espectacular muy interesante. Por las características, se podría englobar la propuesta de Chaco, dentro del denominado 'teatro físico', donde el lenguaje corporal funciona como vector.

Por su parte, el grupo "El círculo de tiza" de la región NUEVO CUYO, presentó *Conejo*. Un señor mayor le habla a "alguien" sobre diferentes vivencias de su vida. No queda claro quien es ese alguien, pero en todo caso, no importa, ya que no es necesario para que el espectador



## EL NÚMERO ES MÁSIKO

**Autor:** Carlos Werlen **Interpretes:** Roger Grancic / Gustavo Duarte **Sonido:** María Cristina Antelo **Iluminación:** Ester Macko **Asistente:** Eduardo Lator **Dirección:** Carlos Werlen

se conecte con la propuesta.

El texto posee una construcción interesante, pudiéndose hallar en él, alguna influencia beckettiana. Un monólogo en el que la palabra se presenta como el recurso preponderante. Un juego de luces que marcan aparentemente diferencias temporales y un sillón como único elemento escenográfico, son los recursos de una puesta en escena que resulta funcional, y que



## CONEJO

**Autor:** Juan Carlos Carta **Intérprete:** Daniel Clavijo **Música:** M. Trahtembroit / CH. Basso **Escenografía:** J.C. Carta (padre) **Asistentes:** M. Silva / P. Romero **Dirección:** Juan Carlos Carta

contiene al actor, quien resuelve sólidamente su trabajo.

Como balance, es interesante destacar que las propuestas que han emergido tanto en Chaco, como en San Juan, provengan de experimentaciones y búsquedas diferentes, que con mayor o menor nivel de riesgo, hablan de una diversidad de lenguajes que enriquece a la comunidad teatral toda.

Centro de Arte TEATRO "DI"  
**SALAS DE ENSAYO**  
Alquiler desde \$4 la hora  
Av. San Juan 2432 Capital Federal  
Tel: 4943-6133 - Cel: 15-61895581/15-59247277  
centroarte2@yahoo.com.ar  
www.teatrodeuno.com.ar

**ARTES ESCÉNICAS** comunicación y desarrollo cultural  
**Más formas para contactarnos**  
A partir de Mayo los lectores tendrán más formas de participar de nuestro periódico.  
**Correo de lectores:** Escribí a artesescenicas@telecentro.com.ar (publicaremos hasta 1000 caracteres de cada carta seleccionada).  
**Gacetillas y Agenda:** Mandalas a gacetillasperiodico@yahoo.com.ar  
**Clasificados gratuitos:** Hasta 180 caracteres con espacios. Rubros: Clases; Canjes; Búsquedas.



PLATEA DE LOS CHICOS

# Marionetas que cautivan

POR PATRICIA LANATTA  
Periodista, crítica e investigadora teatral

Abril despliega en la cartelera de espectáculos teatrales un variado número de opciones que incluyen reposiciones de materiales interesantes, algunos estrenados en la temporada anterior, otros que suman una más en la mochila, y algunas producciones nuevas que comienzan a desembarcar en los diferentes escenarios de Buenos Aires, que no son pocos. Es notable la presencia de los títeres, ya sea como protagonista exclusivo o como parte de las Compañías que integran la cartelera.



Objetos maravillosos

**Objetos maravillosos.** Comedia musical interpretada por el Grupo Vocal 5: una mezzosoprano, dos tenores, un barítono y un bajo ponen voz y humor, a la hora de iluminar aquellos objetos que nos rodean y casi nunca miramos. Escrito y dirigido por Hugo Midón. 5ª Temporada. Funciones: sábados y domingos, 17.00 hs. Desde \$12. A partir de 4 años. Teatro La Comedia, Rodríguez Peña 1062.

**Paso a Paso** (1999) La tortuga Casiopea quiere asistir a la boda del rey de la selva; una larga travesía y algunos peligros la esperan en el camino. Adaptación y dirección: Carlos Almeida, sobre el cuento "Tranquila tragaleguas la tortuga cabezota", de Michael Ende. Por el Grupo de Titiriteros del Teatro San Martín. Dramaturgia: Mauricio Kartun. Funciones: sábados y domingos, 16.00 hs. \$5. A partir de 3 años. Teatro de la Ribera, Avda. Pedro de Mendoza 1821.

**Romeo y Julieta** (2003) Los amantes de Verona, de William Shakespeare, interpretados por títeres. Versión, puesta en escena y dirección: Tito Loreface. Titiriteros del Teatro San Martín. Dir.: Adelaida Mangani. Dramaturgia: Ana Alvarado. Funciones: sábados y domingos, 16.00 hs. \$5. A partir de 5 años. Teatro Sarmiento, Avda. Sarmiento 2715.

**Caminito de hormigas** (2005) Simona e Hipólito, su sapo de peluche, han quedado solos, en la cocina. El mundo de los objetos despertará su infinita imaginación. Versión para títeres de mesa. Libro: Carolina Erllich. Dirección: Florencia Sartelli. Grupo El Bavastel. Desde el 22 de abril. Funciones: sábados y domingos, 15.30 hs. A la gorra. A partir de 2 años.

**Paleta de pintor** (2005)

En la paleta de Vicente, los colores primarios pelean por su espacio, hasta que descubren que es posible mezclarse para que el cuadro sea bello. Libro, puesta y dirección: Mimí Harvey. Grupo Colorinches. Funciones: sábados y domingos, 17.30 hs. A la gorra. A partir de 3 años. Sala Juan Bautista Alberdi, Sarmiento 1551, 6º piso. Las entradas se retiran 1 hora antes de los espectáculos.

**Juan sin miedo.** Grupo Patalarrastra, Compañía de Mendoza. Dirección. Hernán Cruz. Funciones: sábados, 16 hs. La Escuela de Hadas. Grupo El Baúl. Dirección: Adriana Pizzini. Funciones: domingos, 17.30 hs. \$5. A partir de 4 años. Museo Argentino del Títere, Piedras 905.

**Mis Cajas** (2006) Tres 'clowns' invitan a descubrir



La pequeña aldea, un especial sobre Las Invasiones Inglesas

Espectáculo de Héctor López Gironde y Fabián Uccello, con dirección de Héctor Daniel López. Declarado de interés cultural por el G.C.A.B.A., **La pequeña aldea** se sumerge en la vida de Buenos Aires, a comienzos del siglo XIX: la ciudad y sus personajes durante la época, el Cabildo, la recoeva, el fuerte, el café de Marco y los revolucionarios, la vestimenta, los transportes, comidas, bebidas, música y baile. Una sorprendente maqueta, de 88 m2, que abarca desde la Recoleta

la fantasía que anidan en cajas de distinto tamaño, color y comportamiento. Libro y dirección: Silvia Copello. Sábados, 16.00 hs. \$7. A partir de 3 años. Teatro del Pasillo, Colombes 35.

**Pulgarcita** (2006) Nacida de una flor, la niña se asoma al mundo y busca la felicidad, aunque nada le será fácil y deberá sortear primero, no pocos obstáculos. Versión libre para títeres y teatro negro, sobre el cuento de Andersen. Libro, puesta y dirección: Antoaneta Madjarova. Grupo Kukla. Funciones: sábados y domingos, 16.30 hs. \$7. A partir de 5 años. Sala Solidaridad, C. Cultural de la Cooperación, Avda. Corrientes 1543.

**Alcón de Drácula** (2006) El humor en lo clásicos, en este caso, en una adaptación de la célebre novela de Bram Stoker. Por Puro Grupo. Libro y dirección: Pablo Di Felice. Funciones: sábados y domingos, 15.00 hs. \$8. A partir de 6 años. Sala Carlos Parrilla, Universidad Popular de Belgrano, Ciudad de la Paz 1972.

hasta el Riachuelo. Un espectáculo de luces y sonido descubre una deslumbrante vista nocturna de la vieja ciudad, mientras vendedores ambulantes anuncian el nuevo día. Títeres gigantes, actores e historiadores en escena, completan una experiencia didáctico-teatral. Museo Saavedra, Crisólogo Larralde 6309 (Constituyentes y Gral. Paz). ESTRENO: domingo 9 de abril. FUNCIONES: domingos, 17 hs. \$8. A partir de 6 años.

OPINION

TEATRO DE TÍTERES

## UNA DOSIS DE TERNURA Y PICARDÍA

POR P.L.



El Nudo es una Compañía que se destaca por su permanente trabajo de investigación sobre las posibilidades del teatro de títeres; de sólida formación en diferentes disciplinas (dramaturgia, escenografía, plástica, cine de animación, acrobacia) son verdaderos especialistas en el género. Basta recordar dos de sus más recientes obras, de calidad, presentadas durante la Temporada Teatral anterior (*Hay que esconder al elefante*, versión para niños, y *El señor Nicodemo*, para adultos). **Un tigre...** confirma esta línea de trabajo, una obra hecha con todo respeto por el niño y que manifiesta un absoluto conocimiento de los códigos de percepción del pequeño espectador. Desde el comienzo, se lo sorprende con las vestiduras de los protagonistas: plumas de colores, que provienen del gallinero, sobrevuelan el hábitat elegido, para que esta historia mínima, cobre sentido. Más tarde, aparecerá el cachorro de tigre, Quique, que se ha perdido y será acogido por un gallo, tres gallinas, vaca, oveja y algunos animalitos más del vecindario. Dosis de ternura, picardía y canciones con ritmos apropiados, dan marco y fondo a la trama. El trabajo de los titiriteros es minucioso, se desplazan en dos retablos (superior e inferior), desde donde dejan asomar sus títeres y objetos. La disposición de éstos (retablos) permite que fluya el cuentito de modo dinámico. De a ratos, El Nudo muestra su rostro y las marionetas que anima, sin embargo, la magia no se pierde porque el protagonista 'indiscutido' de la escena es el títere, que ya conquistó a la platea. La manipulación de muñecos es hábil, les confiere una gran expresividad, que se logra a través de una articulación precisa, de movimientos y ritmos. Lo más importante: el cachorro vuelve a la selva, aunque a estas alturas, ya ha aprendido otra forma de sobrevivir en el mundo.

### UN TIGRE EN EL GALLINERO

**Dramaturgia:** Mariana Trajtenberg. **Dirección y puesta en escena:** Nelly Scarpitto. **Grupo El Nudo:** Mariana Trajtenberg, Daniel Scarpitto, Claudia Villalba, Nelly Scarpitto, Andrés Sahade, Julieta Alessi. **Diseño de títeres:** Gisela Trica. **Realización:** C. Villalba, J. Alessi, N. Scarpitto. **Música original:** Laura Alonso, José Ríos, Federico Palmero. **Saxo y flauta:** Marcelo Yeyati. **Funciones:** sábados y domingos, 16.30 hs. \$6. A partir de 2 años. Sala O. Pugliese. C. C. Cooperación, Avda. Corrientes 1543.

**LITO CRUZ**  
FORMACIÓN TEATRAL  
PARA NIÑOS, ADOLESCENTES Y ADULTOS

SUIPACHA 128 1º A - BUENOS AIRES - TEL. 4327-2797

#### TALLER DE DRAMATURGIA

(Grupos reducidos)

Producción y análisis de textos dramáticos (Pinter, Mamet, Belbel). Iniciación y avanzados. Supervisiones individuales.  
**Coordinador:** ERNESTO MARCOS (E.N.A.D.-I.U.N.A.)  
(Método y técnicas de Sanchis Sinisterra)  
4833-5564 (Palermo) ernestomarcos@arnet.com.ar

#### TALLER DE TEATRO

### Roxana Berco

Integra actuación, dirección, escritura  
ADOLESCENTES - ADULTOS  
Iniciación - Entrenamiento - Investigación  
Informes: 4831-3706 / 4711-3945  
156-1067049 / MAIL: rberco@yahoo.com.ar

CENTRO CULTURAL  
TEATRO FRAY MOCHO  
Tte. Gral. Juan Domingo Perón 3644  
TEL: 4865-9835

PRESENTA

#### EL CASAMIENTO DE TERESITA

De Fabián Aceto y Esteban Clos

VARIACIONES HUMORÍSTICAS SOBRE LA  
HIPOCRESÍA EN TRES CUADROS

Con Fabián Aceto y Esteban Clos  
Asistente Diego Giordano

Dirección General: Ernesto Michel  
SÁBADOS 21Hs. ENTRADA \$ 8



OPINION

LAS QUE ME HABITAN, UN SOLO CONSTRUIDO SOBRE POEMAS

POR ANALÍA MELGAR

# UNA NUEVA VOZ EN LA DANZA

La bailarina Valeria Pagola presentó su primer trabajo. *Las que me habitan* es un solo que ella misma interpreta combinando el movimiento y la voz.

Valeria Pagola pertenece a ese grupo de artistas llenos de pruritos para exhibir sus obras. La cautela o la autoexigencia retrasaron su presentación pública. O quizás, simplemente, una sabia paciencia en espera de la maduración. Por las razones que fueran, esta joven creadora permaneció casi inadvertida hasta que a fines del 2005 mostró fugaz-

mente su primer trabajo como autora e intérprete. *Las que me habitan* se estrenó en Espacio Callejón, de Capital Federal. Retornó a la misma sala los últimos días de febrero de 2006 y completó un mes de funciones durante todo marzo. Por timidez y por costos, compartió el espacio con otro solo, *El armado* de Sebastián Scandroglio. La recepción auspiciosa y calidad de la propuesta de Pagola sugieren que pronto retornará, pero esta vez, sin necesidad de acompañamiento, pues *Las que me habitan* tiene peso propio, una sustancia que se sostiene por sí misma. Pero habrá que esperar, ya que todavía no hay fechas programadas.

Valeria Pagola pertenece también a ese grupo de profesionales

atravesados por múltiples intereses. Pagola es bailarina egresada del Taller de Danza Contemporánea del Teatro San Martín, y también es cantante, con años de formación en el Conservatorio Municipal "Manuel de Falla". Pagola participó del Ballet Juvenil del Teatro San Martín y también dictó clases en el Laster Studio y en el Dans Centrum Jette, en Bruselas, con una técnica para soltar la voz y el aire, y liberar el cuerpo. Pero no había podido integrar su propia voz y su propio cuerpo en una composición única. Eso sí sucedió durante los seis años en que gestó *Las que me habitan*, un solo construido sobre poemas de Susana Tosso y Rosaura García, esta última, no casualmente bailarina de trayectoria, además de incipiente escritora.

Valeria Pagola lleva como lema una cita de Grotowski: "No quiero descubrir algo nuevo, sino algo olvidado. Algo tan viejo que todas las distinciones entre géneros estéticos ya no sean válidas". En efecto, *Las que me habitan* es tanto danza como música y se sumerge en un desdibujado paisaje ancestral. Una figura femenina se recorta contra un fondo azulado. Desde ese foco nace una voz tan remota como cuidada, pulida. Sobre una melodía suave, caen versos sueltos que se envuelven alrededor del movimiento. En escena retumban el



LAS QUE ME HABITAN

**Coreografía, música e interpretación:** Valeria Pagola. **Poemas:** Susana Tosso y Rosaura García. **Arreglos musicales:** Pablo Bronzini. **Iluminación:** Miguel Solowej. **Contacto:** valeriapagola@hotmail.com // [www.lasquemehabitan.com.ar](http://www.lasquemehabitan.com.ar)

ritmo y el eco de una caja, y algo de una baguala, algo del Noroeste argentino se sugiere. Pagola canta como un lamento pero también entona con dedicación materna. Esos sonidos acunan desplazamientos que apenas rozan el suelo. La energía se descarga, se agota, se silencia y reaparece, con la cadencia de un musitar para convocar el sueño. El entramado corporal y sonoro tiene la potencia propia de quien necesita expresarse, quien tiene algo que decir, alguien a quien le urge quitarse una obra de adentro. Y ese es el caso de Valeria Pagola. Bienvenida esta nueva voz en la danza.

OPINION

CIRCO, MÚSICA Y RITUAL

POR PATRICIA LANATTA

# SANOS Y SALVOS O 'FRENÉTICAMENTE' CERCA

Es el circo nuevo, ese que permite disfrutar de la más alta destreza, del entrenamiento sostenido, la transpiración y pasión de sus intérpretes. Ese que reta al riesgo, que hace vibrar al espectador, que pone en evidencia la más pura desnudez humana. Desnudo por la belleza, la fragilidad de sus cuerpos, porque es posible la falla humana aunque no acontezca: la performance es casi perfecta. Los músicos unen mundos: lo sublime y lo terreno. La apropiada intervención de los instrumentos marca los instantes de tensión extrema, cuando algún integrante va a acometer una peripecia de gran peligro. Entonces, se acerca un saxo, un violín (o algún otro) y lo acompaña, lo contiene, y la música hace las veces de red. Pero una vez superada esa zona vertiginosa, los integrantes de la Compañía se



SANOS Y SALVOS

**Idea y Dirección:** Gerardo Hochman. **Música:** Omar Gianmarco. **Coreografía e Interpretación:** Compañía La Arena. **Funciones:** jueves a sábados a las 21 hs y domingos a las 20 hs. —últimas presentaciones— **Lugar:** Ciudad Cultural Konex, Sarmiento 3131.

sientan a nuestro lado y son sólo espectadores. Y estamos "sanos y salvos", después de todo, hemos asistido a ese ritual, juntos. Es verdad que la acrobacia se enlaza una a otra, a través de coreografías muy ensayadas, con un ritmo impecable, pero es más cierto que este circo comunica algo de otro orden; nos dice de la poesía del cuerpo y de su magia, porque lo que desencadena cada destreza supera, a cada instante, la propia imaginación. Una vez más, Gerardo Hochman nos sorprende con originalidad, tocando un lugar común en grandes y chicos, y su Compañía es capaz de crear una ilusión tal, que el espectador sólo puede responder con sincero agradecimiento, al final de la función.



[www.espacioy.com.ar](http://www.espacioy.com.ar)

Cursos, Talleres, Conferencias, Seminarios, Exposiciones Plásticas

LAPRIDA 1963 P.B "B" CDAD. DE BS. AS.  
TEL/ FAX: 4803- 9764 INFO@ESPACIOY.COM.AR

Puerta Roja Lavalle 3636

para niños y adolescentes  
clases de

## TEATRO

Coordina: Silvana Amaro

Informes al:  
4867-4689 • 4931-2520 • (15) 5387-9800  
[silvanaamaro@yahoo.com](mailto:silvanaamaro@yahoo.com)

## DANZA TEATRO

De lo coreográfico a la acción teatral y viceversa.

Ana Paula Esteban - Martín Ortiz

Tel.: 4794 0647 - Zona Palermo  
[danza\\_teatro@yahoo.com.ar](mailto:danza_teatro@yahoo.com.ar)

Un solo actor, nueve personajes y una historia de amor en la conquista de América.

Compañía TEATRO "D1" presenta:

# Un Único Mundo

Un espectáculo de CARLOS VIGNOLA  
Dirección: GABRIELA FIORE

SABADOS 23:00 hs.

Sala anFitrión  
Venezuela 3340 - Capital Federal

RITA ANDRIOSSI MARIEL SITKA

Presentan a:

## MOHAMED KHAZAFY

WORKSHOP: BAUEN Hotel  
Técnica - Saidi  
Haggalash - Oriental  
27 y 28 de mayo

GALA: TEATRO ARMENIO  
MOHAMED KHAZAFY  
SARAT  
27 de mayo 21 hs.

INFORMES: Rita Andriossi:  
Tucumán 3793 P 1º Dto. B Cap. - Tel./Fax: 4862-8350  
[ritaandriossi@yahoo.com](mailto:ritaandriossi@yahoo.com) / [marielstik@yahoo.com.ar](mailto:marielstik@yahoo.com.ar)  
[www.danzaarabelfibre.com.ar](http://www.danzaarabelfibre.com.ar) / [www.marielstika.com.ar](http://www.marielstika.com.ar)

## EFA

Estudio y Formación Actoral  
TEATRO y CINE  
Adolescentes y Adultos

## NESTOR ROMERO TERESA CALERO

Información: Tel. 4925-3167  
[www.efactuacion.com.ar](http://www.efactuacion.com.ar)  
[nesromer@yahoo.com.ar](mailto:nesromer@yahoo.com.ar)

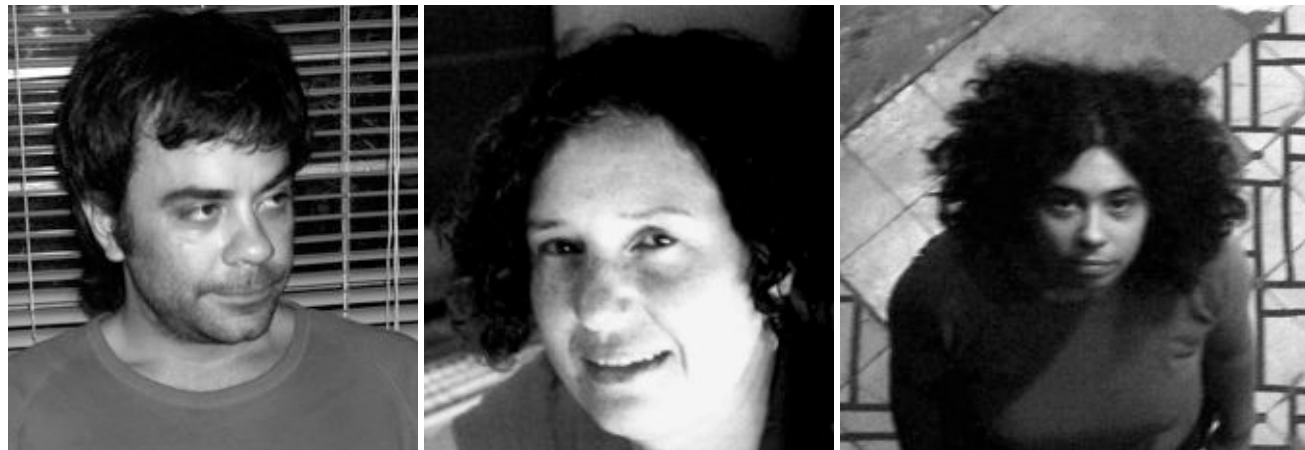
# LA CREACION ARTISTICA DESDE LOS TECNICOS

Escenógrafas/os; iluminadoras/es; vestuaristas; musicalizadoras/es; son solo algunos de los profesionales que intervienen en el *detrás de escena* de un proceso creativo. Sin embargo, a pesar de que nadie duda que las creaciones son procesos grupales que implica la interrelación de diversas artes y disciplinas, no siempre se les otorgó el reconocimiento adecuado a cada una de estas. *Artes Escénicas* buscó la voz de distintos creadores en dichas áreas, para escuchar su opinión.

SOMBRAS Y LUCES: LAS ILUMINADORAS Y LOS ILUMINADORES

## Los que iluminan los sueños teatrales

En el teatro oficial, comercial o independiente, el diseño de iluminación es clave para ofrecer un buen trabajo visual. Después de varios años sin un verdadero reconocimiento a sus tareas, el campo teatral comenzó a valorar ésta labor en su verdadera dimensión creativa.



Gonzalo Córdova, Eli Sirlin y Lea Rodríguez.

POR GABRIEL FERNÁNDEZ CHAPO  
Docente e investigador teatral

El diseño de iluminación y la operación técnica de luces fue uno de los campos del quehacer escénico que logró un mayor desarrollo y valoración en los últimos años. **Eli Sirlin, Gonzalo Córdova, Alejandro Le Roux y Leandra Rodríguez** son algunos de los principales profesionales que contribuyeron a este fenómeno. Si bien, como señala **Gonzalo Córdova**, "todavía la iluminación teatral está en una etapa de cierta precariedad: tanto en lo tecnológico, lo pedagógico, como en el respeto hacia la tarea de los iluminadores", lo cierto es que en los últimos años esa tendencia comenzó a revertirse. La inclusión del rubro de "Iluminación" en algunos premios teatrales o la importancia que ciertos directores comenzaron a darle al trabajo de iluminación en sus espectáculos, no como un accesorio visual, sino desde la génesis misma de la creación escénica, es un reflejo de este incipiente cambio.

**Leandra Rodríguez** coincide en que la iluminación teatral "está en un momento de florecimiento, donde la tarea del iluminador se está constituyendo en un oficio independiente y que puede sugerir o establecer lecturas autónomas". Según la profesional, "esta etapa de crecimiento de la profesión implica también que hay mucho por hacer, por construir".

"La parte técnica de la práctica teatral es uno de los aspectos en que hay que poner mayor énfasis de desarrollo. Pensemos que hay muchas salas teatrales que tienen hermosos escenarios o una buena infraestructura general, pero que la parte de iluminación es muy limitada", agrega **Rodríguez**.

El teatro comercial y oficial tiene una tradición más extensa en contar con un profesional especializado en el diseño lumínico. Sin embargo, en los últimos años el teatro independiente se incorporó a esa tendencia. Recordemos que durante décadas esa función no era tenida en cuenta en su real dimensión, siendo en muchas ocasiones el director quien realizaba la puesta de luces.

El crecimiento del diseño de luces, en cuanto práctica teatral, empezó a reflejarse también en la mayor especificidad que se suscitó en la oferta de carreras, talleres y cursos sobre la materia. Hace unos años, la iluminación era sólo una materia más en la carrera de puesta en escena, mientras que en la actualidad, universidades (UBA, IUNA), centros culturales, y hasta la programación formativa de los festivales, ofrecen propues-

"Esta etapa de crecimiento de la profesión implica también que hay mucho por hacer. Todavía la iluminación teatral está en una etapa de cierta precariedad". **Leandra Rodríguez**

tas de enseñanza sobre la iluminación en el campo escénico.

Una de las últimas novedades a nivel local sobre la práctica lumínica es la edición por parte del Instituto Nacional del Teatro del libro *La luz en el teatro Manual de Iluminación de Eli Sirlin*. En su prefacio, la autora sintetiza cuáles son las cualidades que debe esgrimir un buen diseñador de iluminación: "Hay tres aspectos fundamentales que deben convivir en el diseñador de luces: sensibilidad, creatividad y conocimiento técnico. Sensibilidad para captar la esencia dramática, creatividad y conocimientos técnicos para expresarlas desde el lenguaje lumínico".

**Gonzalo Córdova** también resalta que un buen diseñador de iluminación debe "poseer una buena capacidad de visualización, ostentar una imaginación poderosa". "La clave del iluminador es poder represen-

No hay un modo de trabajo único, es necesaria cierta sensibilidad en el diseñador, y un buen conocimiento técnico.

**Gonzalo Córdova**

tar visualmente los campos imaginarios en un tiempo determinado".

Por su parte, **Leandra Rodríguez** coincide con sus colegas ya que sostiene que "es necesaria cierta sensibilidad en el diseñador, y un buen conocimiento técnico para ayudar a la puesta en luces de lo que se imagina". Asimismo agrega que "crear un buen clima de trabajo, una relación cordial y de confianza con el director es fundamental para realizar una buena labor".

El tipo de relación que los diseñadores lumínicos establecen con los directores resulta primordial para definir la metodología de trabajo. "No hay un modo de trabajo único. Cada director tiene una forma particular de concebir la iluminación y el modo de trabajarla estéticamente. Yo creo que la manera más fructífera es cuando el director puede compartir sus sueños visuales con el diseñador. Por ejemplo, yo les suelo preguntar: ¿qué quieren ver? y no ¿qué quieren que les ilumine?", destaca **Córdova**.

**Rodríguez** también señala que no hay una forma única de trabajo, ya que "cada iluminador debe encontrar cuál es el modo más adecuado para él. Mi metodología es tratar de descubrir qué fue lo que me inspiró de esa obra, qué es lo que me genera, por eso yo soy de ir muchos a los ensayos. Pero es una forma de abordaje que me es funcional a mí, no quiere decir que pueda ser de utilidad para otros".

A la hora de pensar un diseño de luces son muchas las cuestiones a tener en cuenta. "Me informo en qué sala se va a hacer el espectáculo, veo el tema de la producción, planta de luces, de qué luminarias y qué posiciones dispongo para saber los tiempos que me demandará hacer la puesta", aclara **Eli Sirlin** en una entrevista de la revista *Picadero*. Es decir que el diseño lumínico comprende una reflexión no sólo intra-escénica, sino también extra-escénica.

Resulta llamativo que muchos de los grandes diseñadores de iluminación de la Argentina llegaron a esa profesión en forma azarosa. Por ejemplo, **Gonzalo Córdova** comenzó su vínculo con el teatro a partir de la actuación, y **Leandra Rodríguez** se inició en la dirección teatral, "pero luego en la práctica escénica me fui vinculando más con la parte técnica del teatro".

En definitiva, si bien todavía se requiere un largo trayecto de desarrollo para poder aseverar que el trabajo lumínico teatral está en un estado óptimo en el campo escénico argentino, lo cierto es que se registra un crecimiento y reconocimiento que permite aventurar que esta disciplina artística podrá alcanzar sus metas.



# Detrás del retablo

Antoaneta Madjarova y Carolina Erlich hablan de su oficio de titiriteras. La primera lidera el Grupo Kukla, la segunda, El Bavastel. Se diferencian en la edad, formación e identidad, sin embargo, coinciden en varios aspectos de la creación artística. En las líneas que siguen, compartimos algunos fragmentos de la entrevista que mantuvieron con *Artes Escénicas*.

POR PATRICIA LANATTA

¿Cuál es tu opinión acerca de quienes trabajan en el "detrás de escena"?

**A.M.** El espectáculo infantil con títeres es una puesta compleja, que incluye todas las artes y muchos géneros artísticos. Esto implica que deben trabajar profesionales con formación específica en cada una de las disciplinas. En la tradición Argentina, los mismos titiriteros son protagonistas y realizadores de todas estas tareas, importantes y distintas. Seguramente, esto tiene una justificación económica referida a la producción de la obra, que tiene un costo, por más poco que sea. Para bajarlos, a veces estamos obligados a "ser y hacer un poco de todo" y esto limita la participación de gente específica en cada área.

**C.E.** Cuando se pone un espectáculo en escena, todas las disciplinas que participan de él, así como todos los signos escénicos cobran la misma importancia. En nuestro medio, puede decirse que todo aquello que se cree "accesorio", como lo pueden ser la iluminación o el diseño de vestuario, están un poco subestimados, a tal punto que prácticamente, no son incorporados como materias en las escuelas de orientación artística.

¿A la hora de proponer tu espectáculo, cómo trabajas con esas áreas?

**A.M.** Particularmente, trato de respetar la división de las tareas específicas, pero también de trabajar en equipo, desde el principio. Es la única forma de respetar la misma estética y de transmitir con mucha claridad, los contenidos de la obra. Además, exijo que ese grupo esté pre-

sente durante todo el proceso.

**C.E.** Actualmente, en mi Compañía, casi todas estas áreas están abordadas por integrantes de la misma, o por personas que están involucradas de un modo u otro con el proyecto; entonces, al sumarse a una idea, ya tienen en sus cabezas algunos conceptos que, para nuestras producciones, son fundamentales. En casi todas, tanto los títeres como la escenografía y, de un tiempo a esta parte, la iluminación, producción y autoría están encarados por gente que participa, desde adentro, de la etapa creativa.

¿Qué tiene que tener un títere, qué es aquello que para vos, no puede faltarle?

**A.M.** Como decía el gran maestro ruso *Sergey Obrastzov*, las posibilidades del títere empiezan cuando se terminan las del actor dramático. Debemos buscarlas en otra dimensión, en donde el títere no imita las potencialidades de los humanos. El maneja sus propios códigos: es caricatura, metáfora, sumamente absurdo, nunca hace, simula que hace, y en este engaño está la enorme dulzura y magia que genera en grandes y chicos.

**C.E.** Expresividad en cualquiera de sus posibilidades; amor puesto en "él", en el soplo de su creación; respeto por quien lo verá, y algún tipo de riesgo, para que se vuelva interesante...

¿Cuál es tu formación?

**A.M.** Me recibí en la Facultad de Títeres de la Universidad Nacional de Teatro y Cine, de Bulgaria. Me llevó mi gran curiosidad por el teatro, como una vivencia muy particular, de intercambio emocional entre actores y espectadores. Contaba con una formación musical



Carolina Erlich (izquierda) detrás de sus títeres de mesa.



Antoaneta Madjarova

previa, que también me sirvió de mucho.

**C.E.** Primero, me formé como actriz. Luego, cursé un taller de títeres en la llamada educación no formal. Ahí y no antes, se satisfizo e incrementó una inquietud que me llevó después, a "formalizar" con los muñecos y a ingresar a la Escuela de Títeres del Teatro San Martín. Más tarde, vino la formación que dan la profesión, el Grupo y el hacer constantemente, que es donde aprendí más de todo, lo que hace a esta labor bendita.

¿Cómo ves tu profesión en la actualidad del espectáculo?

**A.M.** En Argentina, hay una gran demanda de espectácu-

los y se produce bastante, pero es un poco desaparece la calidad y, a veces, falta compromiso por parte de los creadores de arte infantil. Se necesitan más escuelas de formación integral, más difusión y apoyo (subsídios) desde los organismos de gobierno, para convertir este "hermoso y milenar arte" en una profesión seria, respetada y bien paga. **C.E.** Creo que está en un momento bastante bueno, con todo este florecimiento del "Teatro de Títeres para Adultos" que, claro..., ha sido y sigue siendo una militancia de muchos años y de mucha gente, y que ahora encuentra un tiempo de algarabía. La proliferación de escuelas y talleres ha sido un factor muy favorable, ya que los profesionales que egresan, portan un criterio de calidad, perceptible en la cartelera, que hace que los artistas, de mayor trayectoria, deban "aggiornarse" o, al menos, estén un poco más motivados.

Contactos: [www.kukla.com.ar](http://www.kukla.com.ar) - [www.elbavastel.com.ar](http://www.elbavastel.com.ar)

## TELAS Y CORTES: LAS VESTUARISTAS

# Formarse en el trabajo

Dos vestuaristas con una misma pasión, *Renata Schussheim* y *Sofía Di Nunzio*, hablan de sus inicios en la profesión y como el trabajo diario y el contacto con los equipos de trabajo las han formado.

POR LUCIANA ZYLBERBERG

Lic. en Artes Combinadas. Crítica e investigadora. [luzylberg@yahoo.com](mailto:luzylberg@yahoo.com)

MARINA GARCÍA BARROS

Lic. en artes. Crítica e investigadora especializada. Actriz y dir. teatral. [marugb@sion.com](mailto:marugb@sion.com)

Al oficio han llegado por distintos caminos, **Renata Schussheim** comenta "Fui convocada en el '71 por Oscar Arias para hacer 'Romeo y Julieta', sin estudios debuté en un espectáculo importante y de danza, que es lo más difícil porque hay que pensar en el movimiento". Por su parte **Sofía Di Nunzio** estudió Bellas Artes, trabajó como asistente de vestuario de Mini Zuccheri y asistente de escenografía de Alberto Negrín. "Aprendí muchísimo junto a ellos, trabajé junto a grandes directores y actores y entendí el gran esfuerzo, pasión y dedicación que requería este trabajo. Luego empecé a trabajar sola como vestuarista."

Antes de 'poner las manos en las telas',

**Renata Schussheim** trabaja con documentación escrita, libros de pintura, de vestuario y estudia las diferentes épocas, e intenta "no tener muchos ítems en la cabeza para no tener limitaciones (...). Hoy el dinero es un condicionante muy fuerte. Muchas veces se modifica o se consigue ropa y no solo por una cuestión económica, la ropa tiene historia."

Respecto a como ven la profesión hoy, **Schussheim** entiende que hay muchos jóvenes con ganas de trabajar pero que no hay muchos lugares en donde formarse, "... lo mejor es que trabajen como asistentes, porque no hay que tener solamente formación sobre historia del arte, hoy el vestuario es producción, hay que conseguir las telas, armar presupuestos.". De forma similar opina **Di Nunzio**, "creo



Renata Schussheim



Sofía Di Nunzio

que luego de una buena formación es fundamental la experiencia que da el trabajo... Dibujar, presupuestar, intercambiar ideas con el director, llevar adelante un proyecto.". "Cuanto más talento y formación mejor, pero luego hay que trabajar mucho, ser perseverante, aprender y seguir aprendiendo."

En relación al vínculo que entablan con 'el director', **Sofía Di Nunzio** comenta, "El director convoca a su equipo y lo primero que hay que hacer es escuchar su visión, para luego dar una devolución y presentar una propuesta que puede ser completamente diferente". Así mismo, **Schussheim** es contundente "No hay una regla básica para trabajar con un director, cada proyecto es único y cada director un universo a descubrir. Nada es previsible en esta profesión. Lo único seguro es que primero se lee la obra, luego se tiene una primera charla con el director y con el resto del equipo, y de ahí en más cada trabajo propone senderos distintos."

MODELAR Y COSER: LAS VESTUARISTAS DEL MOVIMIENTO

# Diseñar sobre el cuerpo

Los cuerpos en movimiento generan necesidades específicas y desafíos particulares, que no siempre son apreciadas.

POR ANALÍA MELGAR

A pesar de que el vestuario suele pasar desapercibido sobre la escena, constituye un signo con una potencialidad significativa que va a la par de la escenografía o la musicalización. En el caso de la danza, cobra incluso mayores dimensiones. Asociado al cuerpo en movimiento, sufre modificaciones constantes. El diseño es una labor creativa, pero también debe estar atento al uso práctico que cubre. Así, los vestuaristas son artistas y artesanos, combinan la libertad de la inventiva con el ingenio resolutivo propio del *métier*. No es suficiente la idea en papel, hay muchos aspectos a considerar, que van desde los efectos de la iluminación sobre las telas, a los cambios de color que produce el sudor, o las partes destacables o las desfavorecidas del cuerpo de un bailarín.

Dos mujeres argentinas conocen en profundidad estas cuestiones: **Andrea Saltzman** y **Luciana Gutman**.



Andrea Saltzman



Luciana Gutman

**Saltzman** capitalizó su formación como bailarina en la organización de los contenidos de su cátedra, en la carrera de Diseño de Indumentaria y Textil de la Universidad de Buenos Aires. Desde ese ámbito propicia la reflexión a la hora de modelar, cortar y coser: "La instancia del movimiento no implica sólo una condición, sino también la mejor vía de exploración y generación de diseños dinámicos. En el campo de la indumentaria, el contenido mismo de la forma (el cuerpo entendido como soporte del diseño) tiene un movimiento propio, lo que facilita inmensamente la transformación del objeto vestimentario en el espacio".

Porsulado, **Gutman** vistió propuestas de Diana Theocharidis, de Mónica Viñao, entre otras coreógrafas. En su labor cotidiana sigue, paso a paso, la evolución de los ensayos. Sólo así puede nacer un vestuario: conociendo la idea rectora de cada obra y las necesidades de los intérpretes en escena. Y en la danza, **Gutman** está atenta a la selección de textiles según el grado de temperatura corporal al que son sometidos, y según su interacción con otros materiales presentes en escena. Pero ese estudio minucioso lo deja para detrás de los telones: "Yo espero que el público vaya a disfrutar de los espectáculos como una totalidad. No es imprescindible que desglose los elementos que lo constituyen y se detenga sobre las prendas. Pero, de los críticos, sí es esperable que sepan mirar en detalle, aunque, por lo general, el vestuario raramente es siquiera mencionado". Valgan estas líneas para estimular una mirada demorada, una fragmentación que aumente el disfrute de la recepción, a través de la observación, también, del vestuario.

ESPACIOS Y ESTRUCTURAS: LOS ESCENÓGRAFOS

# Ayudamos a comprender al espectador la concepción de la puesta

Creadores de una poética propia, hoy los escenógrafos y escenógrafas han logrado, a fuerza de mucho trabajo, un alto reconocimiento en el ámbito artístico.

Comentan sus formas de trabajo, para *Artes Escénicas*, los escenógrafos: **Ignacio Riveros** y **Héctor Calmet**.

POR PABLO MASCAREÑO

Crítico e investigador teatral.

[pmascare@ciudad.com.ar](mailto:pmascare@ciudad.com.ar)

Sería injusto, arbitrario y poco serio, afirmar que los escenógrafos transitan los carriles de ese lugar común llamado "detrás de escena" desde el anonimato. Sí, es cierto, que el espectador no especializado desconoce generalmente el nombre o la trayectoria de quien se encarga de estas artes dentro de la globalidad de una puesta. Pero es una falacia pensar que quien se compromete desde la platea seriamente con una propuesta artística no se conmueve ante los trazos, las líneas y la plástica de la creación escenográfica.

A tal punto se valoran hoy estos aspectos de una producción escénica, que sus artistas responsables (escenógrafos, plásticos, arquitectos) son verdaderos creadores de poéticas propias. Es evidente que la escenografía va de

la mano con el planteo ideológico que un director desea imprimir a su puesta, pero esto no invalida la autonomía en el trabajo de los creadores de estas áreas, que ya lejos de considerarse "técnicas" son valoradas como artísticas tanto como la dirección, la actuación o la composición musical.

**Héctor Calmet** es, desde hace doce años, el responsable de la Dirección Escenotécnica del Complejo Teatral de Buenos Aires. Su cargo define claramente cómo hoy es considerado este aspecto dentro de la producción teatral. "Somos el puente entre el autor, el director y los actores, ayudamos a comprender al espectador la concepción de la puesta", explica.

**Ignacio Riveros** pertenece a otra generación de artistas. Entre sus últimos trabajos pueden destacarse los diseños escenográficos para las puestas de *En altamar* o *Antígona*. Su nombre se encuentra estrechamente vinculado a lo escenográfico y al diseño lumínico, dos áreas en las que imprime un sello particularmente renovador. "Me cuesta pensarlas por separado. Visualmente, los espacios los percibís a partir de la luz. Creo que la experiencia siempre puede promover cambios, pero hasta el momento ambas áreas las manejo al mismo nivel. Si bien se encuentran sumamente emparentadas, también tienen su alto grado de especificidad individual", define.

El trabajo grupal es una de las claves en el proceso de la creación teatral. Si bien la línea ideológica y estética es marcada por el director, cierto grado de independencia y opinión es ineludible en pos de la suma de criterios. Aunque, claro, no siempre es así. "Independencia de pensamiento sí, pero... independencia de trabajo, en un trabajo interdisciplinario, no. Es un trabajo grupal, donde estamos primero supeditados al texto, y luego a la idea de la puesta.

Podemos aportar ideas, espacios, pero siempre bajo la idea madre de la dirección. Pensamos en un espacio escenoplástico que le sea posible transitar a los actores, para que podamos y ayudemos a transmitir la idea de la puesta", analiza **Calmet**. En una línea similar, **"Nacho" Riveros** agrega: "He tenido experiencias en las que el director tira solo una pauta para dar a entender su concepto básico sobre el trabajo a llevar a delante, otros se limitan a escuchar mi propuesta y luego piden cosas específicas con las cuales ellos deben contar si o si, y luego existen aquellos que tienen un concepto estético bastante integral de la obra y es difícil sacarlos de ese lugar. En lo personal, trato de adaptarme, de tener en cuenta a quien tengo adelante, hay gente que realmente es muy culta y tiene clarísimo cómo y de qué modo quiere hacer la puesta. Pero también es importante que el director tenga en cuenta que el campo en el que trabajo y para el cual me convocó es mi profesión, entonces ahí es donde debe saber escuchar y entender las propuestas".

La producción de la imagen de una puesta, la disposición espacial, los colores y la atmósfera que el escenógrafo volcará al servicio de la idea del director, requiere que estos artistas realicen un análisis exhaustivo del material antes de llevar sus ideas al dibujo y luego a la materialidad escénica. Varios son los caminos disparadores de imágenes, sensaciones y poéticas. En este sentido, para **Riveros** el acercamiento inicial es primordial: "En primera instancia me acerco al texto y deliro e imagino lo mejor para la puesta. Y de ahí bajo a la realidad, que es encontrarse con las particularidades del espacio donde se va a realizar la obra y con el presupuesto asignado". Para **Calmet**, se trata de una ruta en el que ensayo y error van en busca de la orientación definitiva: "Son varios los caminos. Las imágenes que me sugiere el texto, las imágenes que me indica la intuición, o la percepción que tenemos que mantener y defender hasta las últimas instancias. A veces, vemos que no estamos bien encaminados. Surgen imágenes buenas, pero no vemos la idea del texto reflejadas en ellas. Entonces, volver a empezar".

Contactos:

Héctor Calmet: [hectorcalmet@yahoo.com](mailto:hectorcalmet@yahoo.com)

Ignacio Riveros: [nachoriveros@hotmail.com](mailto:nachoriveros@hotmail.com)



# Algunos creen que el productor es un *che pibe!*

La producción escénica consta básicamente de dos sistemas: el público y el privado. Hablamos con dos representantes de cada uno de ellos: **Gustavo Schraier**, coordinador de producción artística del Complejo Teatral de Buenos Aires, y **Graciela Rodríguez**, productora de espectáculos, fundadora y coordinadora de la red "Magdalena Latina".

POR MARTÍN WOLF

Ambos coinciden en "venir" de otros campos, **Schraier** es técnico químico y fue actor y **Rodríguez** es socióloga. Han llegado a la producción a través de la experiencia que da el mismo quehacer, más estudios en gestión cultural, tanto en Argentina como en el exterior. Esto pone de manifiesto la falta de una formación específica en el campo. Aún hoy, no existe una carrera de productor teatral, hay bibliografía, hay seminarios, pero la actividad no está sistematizada. "La mayoría de los productores funcionan por intuición, hemos aprendido a los golpes...", dice al respecto **Schraier**.

Este vacío en la formación da por resultado una gran confusión, al punto que en el imaginario colectivo se cree que producir es poner dinero, dice **Rodríguez** "creen que somos inversionistas". El eje de la confusión pasa por el rol del productor general que sí suele ser el inversionista, y el productor ejecutivo, que es quien oficia en la realidad el trabajo de la producción, quien lleva adelante el proyecto.

Ambos productores coinciden en que el problema mayor es que quienes realizan trabajos de producción suelen hacerlo por fuera de las compañías, sumado al desconocimiento de len-



Gustavo Schraier



Graciela Rodríguez

## "la producción hace a la estética"

guajes teatrales. Dice **Rodríguez** "ser productor no es sólo armar un presupuesto, es saber de administración, de gestión, es muy importante tener herramientas estéticas, es ser un mediador, hay que poder manejar narcisismos exacerbados, el productor debe estar en medio del entramado para poder solucionar los conflictos que siempre están." Y agrega **Schraier** "hay que saber coordinar y diseñar estrategias, debemos supervisar cada área, facilitarle el trabajo a los crea-

tivos, hay que estar atento a todos los factores, la producción hace a la estética".

Todo este "caos", producto del desconocimiento, genera que los límites del rol del productor se vean tergiversados, y no siempre la relación con el director llega a ser abierta. No todos contemplan la mirada del productor en sus decisiones artísticas, y ellos deben propiarse ese espacio, "trato de posibilitar que el director vea otras caras y no se quede únicamente con los actores que

tiene pensados" dice **Schraier** al referirse a la selección de actores, y agrega "yo me meto mucho, veo ensayos, y si el director es permeable de recibir comentarios, se los hago". Y **Rodríguez** agrega, "trato de hacer valer mi opinión, por eso es necesario saber de lenguaje, de estética. Algunos creativos creen que el productor es un *che pibe*".

Tanto **Rodríguez** como **Schraier** piensan que hay mucho para hacer, que no se valora el rol del productor, al punto que los grupos alternativos no lo toman en cuenta, dice **Schraier** "creen que es un costo innecesario" y la consecuencia de ese pensamiento termina generando que muchísimos espectáculos no lleguen a ser estrenados, o tengan un tiempo muy acotado de duración.

Los dos productores, conscientes de la falta, están abocados a la formación, **Rodríguez** es titular de la cátedra de Organización y Producción de Espectáculos del I.U.N.A. **Schraier** da seminarios en el C.C.R.Rojas y en el Teatro Gral. San Martín y está finalizando el libro "Laboratorio de producción teatral I". (editado por el I.N.T.) **Rodríguez** afirma "Gustavo está haciendo un gran trabajo al respecto".

### Contactos:

Graciela Rodríguez: gerodriguez@velocom.com.ar  
Gustavo Schraier: gustavoschraier@yahoo.com.ar

## CLIMAS Y SONIDOS: LOS MÚSICOS

# "Los directores a veces piden música para levantar..."

Sabemos que desde los griegos los músicos tuvieron relación con el teatro, pero qué lugar ocupan o cómo se vinculan en la construcción escénica, son cuestiones que quedan en el entramado del colectivo teatral. Para responder a estas preguntas **Artes Escénicas** conversó con tres reconocidos músicos que componen para teatro: **Federico Marrale**, **Martín Pavlovsky** y **Juan Sozio**.

POR M.W.

Desde los inicios de sus profesiones, el contacto con el teatro ha estado presente. Dos de los entrevistados comentan el vínculo cercano que mantienen con el ámbito teatral. Por un lado, **Martín Pavlovsky** comenta, "siempre me interesó la relación imagen y sonido, mis primeros conciertos ya los concebía con algún planteo visual...y obviamente que desde muy chico estoy en el medio teatral"; por otro, **Federico Marrale** reflexiona "...lo que componía, me disparaba imágenes, y estoy muy ligado también al teatro porque mi padre es actor, pero quien me marcó fue Rudnitsky, que para mi es el mejor compositor para teatro."

Los tres entienden que componer para teatro es un proceso complejo y cada uno recurre a diferentes formas de trabajo. **Juan Sozio** explica, "leo el libro, veo en qué lugar pide música, escucho qué pretende el director, le pido una idea del clima". **Marrale** agrega, "pregunto mucho sobre la estética, cómo va a ser la iluminación, la escenografía, y voy a los ensayos todo lo que puedo. (...) Consulto también



Martín Pavlovsky



Federico Marrale



Juan Sozio

sobre las posibilidades espaciales, porque por ahí estás imaginando cambiar los planos sonoros, y después en la sala no te dejan ni tocar los parlantes...". Por su parte, **Pavlovsky** coincide con sus colegas pero aclara su experiencia particular con los ensayos, "hablo con el director sobre el tipo de lenguaje, la estética, pero el tema de los ensayos es interesante: yo en algunos trabajos he ido a ver muchos ensayos y no me ha servido tanto, mientras que para otros trabajos he ido un par de veces, y obtuve resultados más interesantes, depende, y con cada director es distinto, es que en realidad no hay método".

Dado que las nuevas tendencias en las artes escénicas hablan de cruces de lenguajes, esto indicaría que la música deja de ser un mero recurso escénico, en este sentido, nos preguntamos de qué forma ha cambiado la relación de la música con el hecho teatral. Para **Marrale** "hay mucha información errónea, que la música entre al palo y los actores bailen, no es darle otro espacio... los directores a veces piden música para levantar, porque se les cae el ritmo de la puesta".

**Pavlovsky** comenta "hay un desarrollo que se está dando entre la imagen, sea plástica o teatral, y el sonido, (esto) es indudable, pero en general los directores siguen convocando según sus conveniencias, necesito tal escenógrafo, tal músico...". **Sozio** agrega "es una realidad, los directores piden en función de sus imposibilidades... hay muy pocos que tienen conocimientos de música", añade **Marrale**, "hay algunos directores que le dan más lugar a estas cuestiones, pero en general la música sigue siendo una apoyatura".

Fondo o figura, recurso o lenguaje, son cuestiones de la música en su relación con el teatro que permanecen abiertas a la experimentación.

**Martín Pavlovsky:** compositor, pianista y profesor de piano. Realizó la música de *Potestad* y *El sabor de la derrota* (teatro). *Como pasan las horas* (cine). martin\_pavlovsky@yahoo.com.ar

**Federico Marrale:** compositor, pianista. Realizó la música de *De rigurosa etiqueta* y *El siglo del peronismo* (teatro), *Fiscales* (TV). En 2004 editó su disco *Maquinal*. fedemarrale@yahoo.com.ar

**Juan Sozio:** compositor, Licenciado en Música (U.C.A.) Prof. de Audiovisión en el I.U.N.A./E.N.E.R.C./El Salvador/U.C.A. Juansozio@sion.com

LA PLATA - INSTALACIÓN *EL TENDEDERO*

# Restos poéticos en resistencia

Pasaron 22 años para que la "Compañía de la Tierra Bienamada" encontrara el clima propicio para reinstalar en un espacio público, el poema colectivo colgante, denominado *El Tendedero*.



POR DANIEL GLÜZMANN\*

Dentro de la programación por el 30 aniversario del Golpe Militar de 1976, la Comisión por la Memoria y el Museo de Arte y Memoria de La Plata, organizaron una serie de actividades entre los días 21 y 24 de marzo, en distintos lugares de la ciudad. Dentro de este contexto, el martes 21 a las 17 horas, tuvo lugar en la Plaza Islas Malvinas, —un predio que hace unos años pertenecía al Distrito Militar—, la apertura y exposición de *Pancartas*, y la reinstalación del poema colgante *El Tendedero*, organizado por la "Compañía de la Tierra Bienamada". Las artistas plásticas Graciela Gutiérrez Marx y Susana Lombardo, quienes generaron el proyecto, recuerdan la primera instalación realizada en octubre-noviembre de 1984. El marco de entonces, fue una convocatoria que se dio en llamar *El Fogón de la Cultura Popular* emplazado en Plaza Rocha.

En ese entonces, propusieron mediante el diseño de una consigna-cartel que quien tuviera deseos de participar, se acercara con una ropa "con historia" y la colgara en el lugar disponible. Al principio, el tendedero estuvo semi vacío, hasta que una tarde una mujer colgó un corpiño negro con una leyenda que decía: "con este corpiño di de mamar a mis dos únicos hijos mellizos, que solo vivieron unos pocos días". A partir de ese momento, las sogas se llenaron de historias de jóvenes, adultos, niños y ancianos, sin faltar recuerdos de desaparecidos ni sábanas de militantes secundarios.

Luego de 22 años, con una democracia con mayoría de edad, el tendedero despliega una vez más su magia y poder de convocatoria, con nuevos y permanentes co-autores y algunas prendas de la "época anterior".

Sobre un simple pañuelo de mano, descansa el siguiente texto: "El 16 de septiembre de 1994, fui a mi primera marcha sola. Se cumplía un nuevo aniversario de *La noche de los lápices* y yo tenía 13 años. Antes de salir mi papá me dijo: ... siempre se marcha a los costados y por si tiran gases lacrimógenos nunca olvides guardar en la cartera un pañuelo mojado... Firma Macarena, de 25 años." Así, guardapolvos prolijamente agujereados —que remiten al estado de la educación, y su gran vacío— remeritas, camisas, y medias, conviven en ese tendedero entrelazado entre enormes plátanos de generosos troncos. Algunas prendas lucen



sellos hechos artesanalmente, otras escrituras a mano y otras hacen despliegue de un serio trabajo creativo. Los textos muchas veces, invaden la prenda, formando un objeto indivisible, donde coexiste la poesía conceptual, y las anécdotas cotidianas. Otras veces la escritura está hecha en computadora, preservada en un folio, para permanecer a la intemperie.

El público recorre el tendedero mirando la ropa de ambos lados, mientras sus rostros y expresiones cambian al ritmo de la emoción, leyendo diversas historias, y es en ese instante, cuando las prendas dejan de ser "sólo eso" para transformarse en un vehículo de comunicación, resignificado por el autor.

*El Tendedero*, una vez más nos invita a participar dándole sentido a una frase acuñada por la "Compañía de la tierra bienamada" hace muchos años, que pregona "Por un arte de base sin artistas..." ya que aquí rompiendo fronteras entre texto e imagen, 'artista' y 'espectador', todos los que quieran, son (somos) parte de este proceso creativo en acción.

Como un collage infinito, quizás efímero y siempre cambiante, *El Tendedero* no hay duda, es una obra en plena transformación.

\*Licenciado en Artes Plásticas.  
Docente de Artes Visuales.  
danigluzmann@yahoo.com

BARRACAS- ENSAMBLE DE MURGA Y TEATRO COMUNITARIO

# Activistas de la memoria

El "Circuito Cultural Barracas" se prepara para su cumpleaños con *Barrio Sur* y una propuesta de grandes festejos para el mes de abril.

POR MARCELA BIDEGAIN\*



El "Circuito Cultural Barracas" presentó durante el mes de febrero y marzo en el galpón de su grupo hermano "Catalinas Sur" una original propuesta, mezcla de dos lenguajes diferentes: la fusión de su agrupación murguera "Los Descontrolados de Barracas" y el grupo de teatro el "Teatral Barracas" en un ensamble denominado Barrio Sur. La sólida experimentación del trabajo que dirigen Mariana Brodiano, directora de la murga, y Ricardo Talento, director general del Circuito, se retomará en el marco de los festejos de los diez años de la fundación del Circuito (ver agenda).

## Barrio Sur

Para la ocasión, cien vecinos-actores, músicos y murgueros invitan, guiados por el entrañable cartonero Cacho (interpretado por Rafael Zicarelli), a la República Argentina (personaje encarnado por Corina Busquiaz) a abandonar por un rato su cómoda pirámide de Plaza de Mayo y recorrer en una suerte de mini-tour guiado, un barrio de la zona sur. Uno de los tantos pueblos olvidados por los gobiernos y municipalidades, abandonados a la desidia, desocupación y pobreza. Un barrio típico, como muchos otros, referentes de una realidad social escindida en profundas y obscenas diferencias sociales y económicas, aunque negada por muchos que prefieren tajarla, esconderla o negarla.

## La República Argentina

La personificación de la República Argentina comienza su recorrido por Barracas, "el patio de atrás de Buenos Aires", donde los olores superan al conocido y contaminado riachuelo. A este particular aroma hoy se le suma el olor al tolueno, variados pegamentos y sustancias tóxicas que provocan la destrucción diaria y en pocos meses de jóvenes sin perspectivas, excluidos de futuro y de formación que se abandonan en las calles a la vista de los que las recorremos no precisamente indiferentes. Porque, como afirma el guía: "la miseria es como los olores, se filtra por todas partes". La perpleja República no puede entender que estas imágenes formen parte de la capital porteña, o estén (como obstinadamente repite Cacho) "de Rivadavia para acá".

## Viejo Barracas

En las glosas del espectáculo se comentan y cantan fragmentos de la historia de Barracas como la de la peste de fiebre amarilla de fines del siglo XIX, la llegada de los europeos corridos por las guerras, pero con férreo espíritu de trabajo. También el ensamble se ocupa de testimoniar el presente y pasado más reciente: el de la nueva peste. La desocupación y la miseria que sobrevi-

nieron a la desmantelación de las fábricas cuando se construyó la autopista por decreto de Cacciatore y en menos de un mes la zona comercial del viejo Barracas y las casonas más antiguas quedaron destruidas. Como cantan coralmente en la canción "Nos hicieron creer", a los barracenses, les hicieron creer que las fábricas eran viejas y obsoletas, que lo que se fabricaba era de mala calidad, que el barrio ya no era industrial y que tenía que cambiar. Consecuentemente, las operarias de fábrica y los obreros se convirtieron en los cartoneros que hoy sufren la indignidad de recoger los despojos del trabajo de otros. Pero muchos vecinos del barrio sur no se fueron, seguramente por resistirse a abandonar su barrio, sus pertenencias o tal vez esperando la rápida reversión de lo que nunca sucedió.

No falta la cuota de humor cuando Cacho, organiza formas creativas de supervivencia para sacar alguna ventaja de la situación. Como típico representante 'de la apiolada argentina', ofrece un "paquete de turismo inseguro" que incluye: arrebato, asalto a mano armada, secuestro y turismo piquetero para aquellos turistas que se animen a explorar estas zonas 'pintorescas'.

## Nuestra Realidad

Con certera y aguda mirada de lo que es el barrio sur de Capital Federal, el "Circuito Cultural Barracas" se compromete una vez más como *activistas de la memoria* a dar cuenta de la realidad que se vive. No con cierta decepción, observan como los argentinos nos estamos acostumbrando a toda clase de males. Sin embargo, el deseo de soñar el barrio que alguna vez fue, es el tema que atraviesa *Barrio Sur* y que sella la mayor parte de las producciones de dicha agrupación.

\* Docente e Investigadora Teatral

estudio de teatro  
la muda  
compañía de teatro  
DIRECCIÓN Teresa Sarraill  
DELBORDE  
ESPACIO TEATRAL  
Chile 630 San Telmo | Telfax (54-11) 4300-6201  
info@lamudateatral.com.ar | www.lamudateatral.com.ar

LAURA MANZINI  
CLASES DE CANTO  
Respiración - Vocalización - Interpretación  
Repertorio - Pistas sin cargo  
SOLICITAR ENTREVISTA AL 4773-0995  
E-mail: lauramanzini@hotmail.com



CÓRDOBA- EDICIONES/DOCUMENTA/ESCÉNICAS

# Representar la escritura

**Acerca de la búsqueda editorial y la materialidad de la escritura.**

POR DANIELA MARTÍN\*

de los cuales el detalle y el trabajo sobre el material son de primera importancia. María Pía Reynoso (comunicación visual) y Gabriela Halac (gestión editorial) se proponen como objetivos de este espacio "...trabajar la textualidad en relación a sus diferentes formas de representación. Trabajar la palabra como gesto, su singularidad expresiva, su materialidad simbólica. Recuperar la edición como algo no fijado, como la expresión de lo que acontece. Es así que la elección de soportes se realiza tratando de combinar las necesidades surgidas en torno a la significación y los recursos económicos posibles de ser gestionados. Con cada edición nos proponemos una nueva puesta en escena."

## SOBRE LAS PUBLICACIONES

La publicación que abre la editorial, como hemos mencionado, es la obra *No mover/Pas Bouger*, de Emmanuel Darley, con traducción de Gastón Sironi. En cierto modo, la traducción refleja el proceso de creación del espectáculo, ya

que Cipriano Argüello Pitt, director de la puesta, involucró al traductor en este proceso, generándose un interesante intercambio. *No mover* es una pieza teatral donde dos personajes se enfrentan a la rigidez de su mandato. Uno destinado a moverse infinitamente y otro fijado a la inmovilidad. La idea de circularidad, de destino fijado, se instala y se conjuga con el lenguaje sintético, minimalista, que elige Emmanuel Darley para desarrollar esta obra que pone el acento en la intensidad de lo mínimo.

En junio del 2005, la editorial publicó una investigación en soporte CD ROM realizado por quien escribe, *Recuperación de la memoria de tres referentes del teatro cordobés: Roberto Videla, Graciela Ferrari y Paco Giménez*. Este trabajo, becado por el Fondo Nacional de las Artes, tuvo como objetivo realizar un recorrido documental sobre la trayectoria de tres directores teatrales cordobeses que a lo largo de las últimas décadas se han constituido en referentes de la escena local y nacional. De este modo, en el CD ROM se puede encontrar no solo el resultado de la investigación, sino también, y quizás éste sea su mayor aporte, valioso material documental, tales como fotos, programas de mano, afiches, prensa, entrevistas, etc.

En octubre del mismo año, con el apoyo del



Instituto Nacional del Teatro y una beca de la Agencia Córdoba Cultura, fue publicada la compilación de dramaturgia cordobesa *Escritura Escénica Emergente*. La compilación y los estudios preliminares estuvieron a cargo de Cipriano Argüello Pitt, Gabriela Halac y Daniela Martín. La edición

está integrada por cuatro textos dramáticos de autores cordobeses estrenados en la sala DocumentA/Escénicas: *El Ósculo del Crepúsculo II* de Ariel Dávila, *Le Triple* de Gonzalo Marull, *Belleza (en Partes)* de Rafael Rodríguez y Cipriano Argüello Pitt y *Yesterdei. Cosas que se pierden a la siesta* de Luciano Delprato, Victoria Roland y Florencia Bergallo. Entre los objetivos de este trabajo, figuran el de dar a conocer a dramaturgia de la ciudad de Córdoba, que desde hace unos años viene consolidándose como espacio de gran productividad y especialización.

Más allá del trabajo editorial, que aúna el esfuerzo por generar productos acabados tanto a nivel del diseño como de material artístico e intelectual, es de destacar el aporte que constituye al campo teatral cordobés la existencia de un espacio dedicado a la publicación de teatro en sus diversas áreas. Es aquí donde radica, a mi entender, un importante punto de partida hacia la profundización del quehacer teatral: observar el teatro, publicarlo, dar a conocer su producción y sus experiencias. Editar, en fin.

\*Lic en Teatro (UN de Córdoba). Investigadora teatral independiente. lamatera1@hotmail.com

NUEVO LIBRO: EL CINE. UN ESTUDIO PSICOLÓGICO, DE HUGO MÜNSTERBERG.

# La "caja mágica" sigue dando que hablar

POR ARACELI MARIEL ARRECHE\*

**La Asociación Cultural Toscana de Buenos Aires en el marco del proyecto "más libros más libres" inaugura con la publicación de *El cine. Un estudio psicológico*, del alemán Hugo Münsterberg, la colección Biblioteca del Cine y el Espectáculo.**

Por primera vez en español bajo la cuidadosa traducción del profesor Daniel Grilli<sup>1</sup> se presenta en Buenos Aires uno de los primeros aportes teóricos al análisis fílmico.

En *El cine. Un estudio psicológico* (publicado por primera vez en abril de 1916) su autor —radicado en Estados Unidos— concentra la experiencia espectacular acumulada a lo largo de poco más de un año, iniciada allá por 1915 a propósito del visionado de *Neptune's daughter*, versión fílmica del cuento de Andersen "La Sirenita".

de vista de un intelectual que se detiene a interrogar al incipiente "espectáculo de masas", entretenimiento que gana las calles y la desconfianza a su vez de ciertos sectores de la sociedad. Como lo exhibe el prólogo del texto, Münsterberg trabajaría desde una posición opuesta a la de Adorno y Horkheimer —veinticinco años más tardes—, el cine no sería un eslabón más de una cadena perversa que aniquilaría la libertad de pensamiento sino un nuevo medio que inspiraría confianza y fascinación.

El trabajo de Münsterberg nos instala en un fecundo y conflictivo debate acerca de la relación entre teoría y cine, ¿cómo plantear modelos de análisis que expliquen el nuevo objeto de estudio?. Recorriendo el itinerario que dibuja sus reflexiones enfrentaremos la necesidad de un estudioso por elaborar toda una terminología específica que dé cuenta de los nuevos procedimientos técnicos, y el de los roles de una nueva categoría de artistas.

*El cine. Un estudio psicológico* puede ser recorrido desde una vocación documental (un acercamiento a las condiciones de recepción de los primeros años del cine como lenguaje y

A noventa años de su aparición Münsterberg tiene aún mucho que enseñarnos ya que ese modelo —llamado "clásico" ó "institucionalizado"— al que remite en sus agudas observaciones sigue marcando la mirada del cine actualmente dominante y hegemónico.

El texto entrega el punto

como arte joven) pero no por ello renunciará a enfrentarnos con problemas que aún hoy no pueden considerarse superados como la cuestión del verosímil fílmico, "esta posibilidad de hacer viables acciones imposibles" ó la impresión de realidad en cine. Así también, desde múltiples comentarios nos instalará en problemáticas que caracterizaron a la sociología del cine moderna como el diseño de un cine educativo, la influencia del cine sobre los grupos sociales, el planteo ético-poético sobre la espectacularización de la violencia, y la cuestión de la mirada adolescente.

Olvidado ó mejor dicho silenciado por más de cincuenta años es en 1970 donde el investigador del cine norteamericano Richard Griffith recuperará para el campo de los estudios cinematográficos a la figura de Hugo Münsterberg, y con él un trabajo que echa luz sobre un período del cine —cine silente— del cual aún falta mucho por conocer.

<sup>1</sup> Docente de la Universidad de Buenos Aires en *Estética y teorías cinematográficas*.

\*Licenciada en Artes, UBA. Investigadora, crítica y docente de teatro y cine. Dramaturga, integrante del movimiento de teatroxlaidentidad.

**TALLER DE ACTUACIÓN**  
Inicial y entrenamiento para actores  
Técnicas de Teatro antropológico y de Método  
Docente: Martín Wolf (Parque Lezama)  
Informes: (011) 4293-4521/15-54992564  
mwolf\_trobat@hotmail.com

Clases de Teatro  
**LAURA BOVE**  
(DICTADAS PERSONALMENTE)  
Gimnasia para el actor  
Autoestima - Desinhibición  
Comunicación - Diversión  
Grupos reducidos  
Tel: (011) 4306-4501

**TALLER DE SIMBOLOS**  
Viaje a través de los arcanos del Tarot y su simbología

OTROS TALLERES  
• Tarot: Arcanos mayores y menores  
• Introducción a la Astrología  
• Los Nodos  
• Astrología Dracónica

A cargo de María Blaquier  
CHARLAS INFORMATIVAS EN MARZO  
Informes: talleresdeastrologia@hotmail.com  
Tel. celular en Cdad. de Buenos Aires  
15.5114.0311 (María) / 15.4196.2039 (Carina)

**INSTITUTO DE LA MASCARA**  
DIRECTORES  
Lic. Elina Matoso - Dr. Mario Buchbinder

Carrera Terciaria Oficial de Coordinador de Trabajo Corporal con Orientación Escénica

CURSOS, TALLERES Y SEMINARIOS

Uriarte 2322 - Cdad. de Buenos Aires  
Telefax: (011) 4775-3135 / 5424  
E-mail: buma@webbar.com  
www.mascarainstituto.com.ar

**TALLER DE MIMOTEATRO**  
para Todos y Todas  
" Mi cuerpo como herramienta de acción-reflexión"  
Aranceles accesibles - Empezamos en Abril  
Sin límite de edad - Coordina: Martín Abregú  
Informes: 4361-4474 / martinabregu@gmail.com

Centro de Arte **TEATRO "DI"**  
**MIMO**  
Martes y jueves de 19 a 21 hs.  
**Entrenamiento Actoral**  
Sábados de 16 a 20 hs.  
Av. San Juan 2432 Cap. Fed. Tel: 4943-6133 / 15-61895581  
centroarte2@yahoo.com.ar www.teatrodeuno.com.ar

HAEDO - INAUGURACIÓN MUSEO PRIVADO DE LIBROS DE ARTISTAS

## Nuevo espacio para los libros de artistas

Existen artistas visuales que no han puesto límites en su creación, realizan sus obras bajo la premisa de que el libro de artista no es un libro en términos convencionales, es un objeto artístico que remite al libro de algún modo. Una nueva sala en Haedo está dedicada a la Sede del Museo Privado de Libros de Artistas.

POR LOURDES DUNAS\*

¿Qué es un libro de artista y qué tiene en común con aquel que podemos encontrar en una librería? En principio, todo libro es un objeto. Los libros de artistas se convierten en objetos de arte despegándose de las habituales formas de publicación y proponiendo otro tipo de lectura, en la que no hacen falta las palabras para dotarlos de sentido. Estos pueden ser intervenciones sobre libros ya publicados, libros hechos en forma artesanal y de edición única o limitada. En cuanto a los materiales, papel, cartón, cartulina, madera y hasta piedra son algunas de sus posibilidades, abriendo el juego a diferentes técnicas y combinando distintos lenguajes.

Desde hace varios años, en nuestro país, Alfredo Portillos es un referente en este campo. Justamente, junto a Jorge Glusberg fueron los iniciadores de una extensa colección que nació en el marco del C.A.Y.C. (Centro de arte y comunicación visual) en el

año 1983. Esta fue expuesta en forma itinerante, llevando esta manifestación artística a diferentes provincias. La colección cuenta con ejemplares provenientes de Alemania, Australia, Brasil, Chile, Estados Unidos, Italia y Argentina y de artistas como Clorindo Testa, Juan Carlos Romero, Rodolfo

Agüero, Edgardo Vigo, León Ferrari y el mismo Portillos entre muchos otros.

Desde marzo esta colección cuenta con un espacio de exposición propio. Impulsada y llevada adelante por Alejandra Bocquel y Norberto José Martínez. Funciona en la ciudad de Haedo (Prov. de Bs. As.) una pequeña sala destinada a la sede del Museo Privado de Libros de Artista. Como complemento de la apertura de este espacio, la colección Alfredo Portillos seguirá recorriendo los lugares desde donde sea convocada.

Para informes y visitas comunicarse al 4650-4025.



### PASANDO REVISTA

Las revistas, que también integran el mundo de las ediciones de artistas, forman parte de un modo alternativo de circulación de obra. Tal es el caso de *Amnesia*, editada por Norberto José Martínez. Esta publicación es de tipo collage y se construye a partir de participaciones, donaciones de convocatorias de Arte Correo, apropiaciones, intervenciones, homenajes, citas y de la colección particular del editor. *Amnesia* fue concebida como una revista de aparición discontinua, cada edición consta de 100 ejemplares realizados artesanalmente y solo habrá 10 números, cada uno con un tema diferente.

La convocatoria es abierta y no hay que atravesar ningún proceso de selección para poder participar. El único requisito es enviar cien páginas, postales, estampillas o cualquier otro tipo de obra, que no exceda el tamaño de una página A4.

Hasta el momento, las consignas de los diferentes números han sido: "Memoria", "Recuerdos de viaje", "Sellos postales", "Letra", "Sexo" y "Autorretrato/Cuerpo presente". Este mes se presenta el séptimo dedicado a "Mapas y planos". Los próximos girarán sobre temas como "Recuerdos de infancia", "Copia fiel" y -como no podía ser de otra manera- el último versará sobre la muerte, llevando el título de "Danza Macabra".

Para más informes sobre la participación y distribución de la revista: edicionesamnesia@hotmail.com

\* Ldunas@speedy.com.ar

# Instituto Nacional del Teatro

## TRABAJANDO EN EL FOMENTO Y LA DIFUSIÓN DEL TEATRO

### - SUBSIDIOS

Para grupos, salas, publicaciones, etcétera.

### - EDITORIAL

Libros, cuadernos y otras publicaciones.

### - VIDEOCONFERENCIAS

Dramaturgia, Crítica Teatral, Teatro Nacional, etc.

### - VIDEOS DE EDUCACIÓN A DISTANCIA

Espacio Escénico, Producción Teatral, Cooperativas y más.

### - REVISTA PICADERO

Notas, reportajes, personajes y mucho más.

### - FIESTA NACIONAL DEL TEATRO

Las obras y grupos más representativos del país teatral



Av. Santa Fe 1243 - 7° Piso (C1059ABG) - Ciudad de Buenos Aires  
Tel: 4815-6661 / E-mail: info@inteatro.gov.ar / Website: www.inteatro.gov.ar

inteatro  
EDITORIAL



**teatro**

**Ciudad de Buenos Aires**

**ElKafka Espacio Teatral**  
Lambaré 866 Reservas: 4862-5439  
**4.48 PSICOSIS** de Sarah Kane.  
Con Leonor Manso. Dirección  
Luciano Cáceres. Traducida por  
Rafael Spregelburd. Viernes y  
sábados a las 21 hs.  
Localidades: \$ 20 / Jubilados y  
estudiantes: \$ 12.

**PUERTA ROJA** - Lavalle 3636  
Reservas: 4867-4689  
**EL BAILE DEL POLLITO** de  
Pablo Iglesias. Con Mauricio  
Minetti y Martín Palladino.  
Dirección y producción general:  
Pablo Iglesias. Sábados 22 hs.  
Localidades: \$ 10 / Estudiantes y  
jubilados: \$ 7

**Andamio 90** - Paraná 660  
Reservas: 4373-5670  
**CUESTIÓN DE ESTILO** de Carlos  
Liscano. Dirección: Francisco  
Javier. Localidades: \$ 15 /  
Estudiantes y jubilados: \$ 8

**CICLO "DESDE EL AULA"**  
Sala Alberdi  
Sarmiento 1551, 6° piso  
**EL BURGUÉS GENTILHOMBRE**,  
comedia de Molière. Grupo  
Mamamouchi, formado en los  
talleres de Actuación, organizados  
por la Dirección de Extensión  
Cultural, de la Sala Alberdi.  
Funciones: sábados, 20 hs.  
A la gorra.

**danza**

**Espacio Callejón**  
Humahuaca 3759  
Reservas: 4862-1167  
**KEVENTAL** Dirección: Fabián  
Gandini. Intérpretes: Dalilah  
Spritz, Germán Caporale, Natalia  
Caporale y Fabián Gandini. Jueves  
23 hs. Entradas: \$12 (estudiantes  
y jubilados \$8)

**chicos**

**C. C. de la Cooperación**  
Av. Corrientes 1543  
Tel.: 5077-8000  
**LA O DE ODISEO** Con: Gustavo  
Monje, Martín Paladino, Giselle  
Pessacq y Germán Salvatierra.  
Dramaturgia: Ximena Espeche  
Dirección y Puesta en Escena:  
Cecilia Miserere. Sábados y  
Domingos 17 hs.  
Localidades \$6

**Asociación La Nube** -infancia y  
cultura- J. Newbery 3537.  
Informes: 4552-4080  
lanube@asociacion-lanube.com.ar  
www.asociacion-lanube.com.ar  
La **Ludoteca** es un espacio para  
jugar juegos de mesa y tablero de  
ayer y de hoy, juegos de ingenio,  
de estrategia, de habilidad y des-  
treza. Juegos para jugar siempre  
acompañados por otros jugadores.  
**Para chicos a partir de 3 años,**  
**jóvenes y adultos.**

Lunes, miércoles y viernes de 16 a  
19 hs. Arancel de \$2 por visita  
**El Club del Libro** es un espacio  
lleno de libros para todos  
los gustos y edades.  
**Para chicos de 3 a 15 años.**  
Martes y jueves de 16 a 19 hs. y  
sábados de 10 a 13 hs. La consulta  
en sala es gratuita. Cuota mensual  
para el préstamo de libros a domi-  
cilio e ingreso a Ludoteca \$10.

**El Dorrego** - Zapiola y Dorrego  
**FERIA DE LOS CHICOS 2006**  
Teatro, música, títeres y circo  
21, 22 y 23 de abril de 14 a 18 hs.  
Entrada general \$ 5. Menores de 3  
años, gratis.

**artes visuales**

**Ciudad de Buenos Aires**  
**Tono Rojo / Espacio de Arte**  
E. Schiaffino 2183  
Informes 4807-7301  
**RE- INVENTO / FOTOGRAFÍA** -  
Tatiana Parceró. Lunes a sábado  
de 12 a 24 hs. Entrada libre.

**VASARI** - Esmeralda 1357  
Informes: 4328-5237  
**EL SECRETO DE LAS MUSAS**  
Nahuel Vecino. Lunes a viernes  
de 11 a 20 hs. Entrada libre  
y gratuita.

**Túnel de las Artes**  
Libertador al 3200  
**EL CATECISMO POLÍTICO DE  
LA CLASE OCIOSA**  
Diego Melero. Lunes a domingo de  
8 a 20 hs. Entrada libre y gratuita  
/cerrado si llueve.

**Wussmann** - Venezuela 570  
Informes: 4343-4707  
**CHARLES VUILLERMET.**  
Entrada Libre y gratuita.

**Lila Mitre** - Guido 1568  
Informes 4815-3905  
**VISIONES URBANAS**  
Lucía Pacenza.  
Lunes a viernes de 10.30 a 20 hs.  
Sábado 10.30 a 13 hs.

**Club del Bufón** - Lavalle 3177  
**MUESTRA FOTOGRÁFICA DEL  
GRUPO REVELADOS.** Entrada  
Libre y gratuita

**Alberto Sendrós**  
Pasaje Tres sargentos 359  
Informes: 4312-0995  
**IMPERIALISMO MINIMALISMO**  
Diego Bianchi. Entrada Libre y  
gratuita.

**Entre Ríos**

**Museo y Monumento Nacional**  
Justo José de Urquiza  
Ruta Prov. 39, km 128  
Te. 03442-432620.  
**ARTE Y MEMORIA  
MUESTRA DE ARTISTAS  
PLÁSTICOS ARGENTINOS  
CONTEMPORÁ-NEOS**  
Entrada: bono contribución: \$3.  
Jubilados \$1. Lunes a viernes de  
8 a 19. Sábados, domingos  
y feriados de 9 a 18 hs.

**La Plata**

**Centro Cultural Pasaje Dardo**  
Rocha - 50 e/6 y 7. Salas 1 y 2  
del MUMART.  
**MUESTRA DE PINTURAS** de  
Cristina Dartiguelongue y Horacio  
Elena y Esculturas de Franco  
Durante, Dalmiro Rebolledo y Julio  
Ricciardi. Martes a viernes de  
10 a 20hs. / Sábados y domingos  
de 14 a 22 hs.

**música**

**Ciudad de Buenos Aires**  
**No Avestruz** - Humboldt 1857  
Reservas 4771-1141  
**MBIRA Y PAMPA**  
Santiago Vázquez. Pablo Paz  
(mbira, bajo y bombo legüero),  
Ana Archetti (mbira y bombo  
legüero), Marta López (hosho).  
Viernes 21 hs. Entradas \$12.

**Córdoba**

**V FESTIVAL DE MÚSICA  
BARROCA CAMINO  
DE LAS ESTANCIAS.**  
Estancia Jesuítica de Jesús María.  
Se ofrecerá el "Magnificat"  
de Carl Bach con la participación  
del ensamble vocal de la  
Compañía A Cuerda y la Orquesta  
Barroca del Suquia, con dirección  
de Manfredo Kraemer.  
Domingo 16 a las 19.  
Asociación Profesional de Guía  
de Turismo. Dean Funes 22 EP.  
Of. 1. Tel: (0351) 4113467 /  
4870064  
asociacionguaisdecordoba@argenti-  
na.com.ar

**convocatorias**

**Córdoba**

**VIII JORNADAS NACIONALES  
DE HISTORIA DE LAS  
MUJERES III CONGRESO  
IBEROAMERICANO DE  
ESTUDIOS DE GÉNERO**  
Del 25 al 28 de Octubre de 200.  
Villa Giardino - Córdoba  
Organizados por el Programa  
Interdisciplinario de Estudios de  
Mujer y Género, Centro de  
Investigaciones María Saleme de  
Burnichón, Facultad de Filosofía y  
Humanidades, y el Programa de  
Discurso Social, Centro de Estudios  
Avanzados, Universidad Nacional  
de Córdoba. Áreas temáticas para  
presentar trabajos: Política y  
género; discursividades y género;  
subjetividad e identidad; violencia  
de género; género, ciencia y tec-  
nologías, etc. La fecha límite de  
recepción de resúmenes es el 29  
de abril de 2006. Para informes:  
www.viiimujerygenero.unc.edu.ar;  
viiimujerygenero@gmail.com

**Ciudad de Buenos Aires**

**TALLER DE ESPECTADORES  
TEATRALES** a cargo de Edith  
Scher. Miércoles 26 de Abril 19.30.  
Amijai - Arribeños 2355  
Tel. 4784-1243  
Actividad gratuita

**La Pampa**

**CONCURSO DE PROYECTOS  
AUDIOVISUALES "VEAMOS"**  
La Subsecretaría de Cultura del  
Gobierno de La Pampa, con el

**Ciudad de Buenos Aires**  
**EL CIRCUITO CULTURAL BARRACAS CUMPLE 10 AÑOS**  
**PROGRAMACIÓN - ABRIL DE 2006**

**ZURCIDO A MANO** - Teatro comunitario presenta  
**PORQUE NOS PASÓ Y NOS SIGUE PASANDO...**  
Dirección: Ricardo Talento. Sábados 22 hs. y domingos 20.30 hs.  
Av. Iriarte 2165. Gratis y para todo público.  
Si querés participar podés comunicarte por teléfono o personal-  
mente en el Circuito. Informes y boletería de lunes a viernes de  
18 a 21 hs. Tel.: 4320-6825

auspicio del INCAA, invita a  
niños y jóvenes guionistas  
y realizadores pampeanos o  
que residan en la provincia a  
participar de este concurso.  
Deberán presentar guiones  
cinematográficos inéditos en los  
géneros ficción o documental.  
La inscripción cierra el 28 de  
abril de 2006.  
**Subsecretaría de Cultura.**  
Pellegri 180 - planta alta  
sculturalapampa@cpenet.com.ar

**La Plata**

La **AGRUPACIÓN CORAL 440**  
del Salón Dorado Municipal  
incorpora voces en todos sus  
registros para el ciclo 2006  
(sopranos, contraltos, tenores  
y bajos). Los interesados  
deberán comunicarse para prueba  
de voces al 482 4566 o  
coral440delsalondorado@yahoo.  
com.ar

**cine**

**Ciudad de Buenos Aires**

**"TIEMPOS MODERNOS"**  
de Charles Chaplin.  
Cine - Club AMIA  
Conduce el debate el escritor  
y periodista Rudy.  
Lunes 17 de Abril, 20hs.  
**Auditorio AMIA** - Pasteur 633

**"UNA VIDA ILUMINADA"**  
Organiza: Generaciones  
de la Shoa.  
Coordina Diana Wang  
Lunes 24 de Abril, 19.30hs.  
**Auditorio AMIA** - Pasteur 633

**CICLO POÉTICAS  
CINEMATOGRÁFICAS**  
Proyección y charla a cargo  
de Pablo Piedras y  
Ma. Florencia Heredia.  
12 de abril:  
**EL AMIGO AMERICANO**  
19 de abril:  
**HISTORIA DE LISBOA**  
26 de abril:  
**PARIS, TEXAS**  
Miércoles a las 19.30 hs  
**Auditorio de ospoce**  
Bartolomé Mitre 1563  
Bono contribución: \$ 3.50

**ESCUELA DEL ESPECTADOR**  
Un espacio de análisis del teatro en escena  
coordinado por el crítico Jorge Dubatti.  
Lunes 18 a 20 hs y de 20 a 22 hs.  
Centro Cultural de la Cooperación  
Av. Corrientes 1543. Cdad. de Buenos Aires

**PUBLICITE EN ARTES ESCÉNICAS  
DESDE \$38 POR MES**  
Próximo cierre de publicidad: 25 de abril '06  
Informes: **4942-0514 / 4308-2119**  
**info@artesescenicas.com.ar**

**Talleres de Producción  
y Gestión Cultural**  
Planificación y desarrollo  
de proyectos artísticos - culturales  
¿Cómo planificar su desarrollo? ¿Cómo  
financiarlo? Difusión interna y externa.  
Improvisación vs. planificación. Los  
miedos al cambio. ¿Con quién  
asociarse? Los modelos alternativos.  
Modelos exitosos en el país.  
Buscando caminos:  
Análisis de mapas de  
problemáticas culturales  
Construcción colectiva de diagnósticos  
locales, provinciales o regionales.  
Grupos o instituciones.  
CLAUDIO PANSERA (011) 4942-0514  
info@artesescenicas.com.ar  
Disponibilidad para viajes. Inscripto en el  
Registro Nacional de Asistentes Técnicos del  
Instituto Nacional del Teatro.

**PERIÓDICO de  
ARTES ESCÉNICAS**  
cultura independiente

**SUSCRÍBASE AL PERIÓDICO DE ARTES ESCÉNICAS  
Y RECÍBALO EN SU DOMICILIO**

PERIÓDICO	12 EDICIONES	24 EDICIONES
<b>ARGENTINA:</b>	<b>\$ 36</b>	<b>\$ 70</b>
<b>PAÍSES DEL MERCOSUR:</b>	<b>35 U\$S</b>	<b>70 U\$S</b>
<b>RESTO DE AMÉRICA:</b>	<b>45 U\$S</b>	<b>85 U\$S</b>
<b>RESTO DEL MUNDO:</b>	<b>60 U\$S</b>	<b>110 U\$S</b>

**FORMAS DE PAGO (Marcar la opción elegida)**  
 · Cheque a nombre de **Asociación Civil Artes Escénicas**,  
a Matheu 1791 7° piso dpto. 4, Capital Federal (1249).  
 · Giro postal o telegráfico, a nombre de Claudio Miguel Pansera,  
a Matheu 1791 7° piso dpto. 4, Capital Federal (1249).  
 · Transferencia bancaria: Solicitarnos los números  
de CBU y CUIT necesarios para la operación.

**ENVÍENOS SU NOMBRE, DIRECCIÓN COMPLETA,  
CÓDIGO POSTAL, TELÉFONO DE CONTACTO O E-MAIL.  
CONSULTAS POR E-MAIL: info@artesescenicas.com.ar**

## PUBLICACIONES



### Periódico de las Artes Escénicas.

Publicación mensual en soporte papel de distribución gratuita.

### El Mensajero Cultural

Boletín electrónico de distribución gratuita a suscriptores.  
[http://www.grupos.palcos.com/grupo/mensajero\\_cultural/](http://www.grupos.palcos.com/grupo/mensajero_cultural/)



### Guía de las Artes Escénicas

Publicación anual en soporte papel.

#### Lugares de distribución:

CAPITAL FEDERAL Y GRAN BUENOS AIRES  
Boutique del Libro, Thamus 1762, Palermo  
Julio Cortázar, Centro Cultural de la Cooperación, Corrientes 1143  
Estalospa, Talcahuano 470  
Klarin, Corrientes 1381  
Librería Lusaña, Corrientes 1548  
Librería Gandhi, Corrientes 1743  
Librería de Avila, Roma 500 esquina Belfor  
Klarin, Av. de Mayo 575  
Trilce, Corri 147 local 9, Lomas de Zamora  
Casa del Sol, Laprida 183, Lomas de Zamora  
Casa del Sol, 9 de Julio 1293, Lanús  
Librería Ramos, Mitre 141, Quilmes  
López y Vegetalini, Esteban Adrogui 1180, Adrogui  
La Ronda, Mitre 1010 local 102, Adrogui  
Casa del Sol, Esteban Adrogui 1093, Adrogui  
Librería Asterión, 25 de Mayo 241, Morón

#### Otras ciudades

TUCUMÁN, Valeria Bullaudo, 0381-4203009  
NEUQUÉN / CIPOLLETTI (Río Negro),  
Marina García Ramos, 022-2550522858  
CÓRDOBA, Fabiana Rodríguez, 0351-428-4800

## ACTIVIDADES 2006

### MUESTRAS ITINERANTES

#### Transformación

Videos sobre Arte y Desarrollo Social

Febrero - Noviembre - Muestras Itinerantes en ciudades de América y Europa.

Producción general: Asoc. ARTES ESCÉNICAS.

Auspicio: Sec. de Cultura Ciudad de Buenos Aires, Instituto Cultural de Provincia de Buenos Aires.

### FORO DE REVISTAS ESPECIALIZADAS

17 de Marzo - Teatro del Pueblo, Capital Federal

En el marco del XXI Festival Nacional de Teatro.

### CHARLA DE CAPACITACIÓN

#### ¿CÓMO ACCEDER A LOS FESTIVALES?

18 de Marzo - Teatro del Pueblo, Capital Federal

En el marco del XXI Festival Nacional de Teatro.

### CONFERENCIA

#### "EL MOVIMIENTO DEL ARTE COMUNITARIO"

24 al 26 de Marzo - Granollers, Barcelona

En el marco de las I Jornadas de Desarrollo Cultural Comunitario.

### 1AS JORNADAS REGIONALES

#### DE CULTURA Y DESARROLLO SOCIAL

#### NUEVO CUSO

16 al 18 de Junio - Mendoza

Coorganizan: Asoc. ARTES ESCÉNICAS; Subsecretaría de Cultura de la Provincia de Mendoza y Universidad Nacional de Cuyo. Con el apoyo del Ministerio de Desarrollo Social de Mendoza.

### 7 DE JULIO

#### DÍA INTERNACIONAL DEL ARTE SOLIDARIO

Actividades artísticas solidarias en 500 ciudades en Argentina,

Brazil, Paraguay, Uruguay y España. Coordinación general:

Asoc. ARTES ESCÉNICAS.

### TE DOY MI PALABRA 5

#### FESTIVAL INTERNACIONAL DE CUENTACIENTOS

8 al 15 de Agosto

Ciudades de Buenos Aires, Morón, Adrogui y San Isidro.

Producción general: Asoc. ARTES ESCÉNICAS y

Círculo de Cuentacientos de la Asoc. Cristiana de Jóvenes.

Instituciones asociadas: Municipio de Morón; Municipalidad de

Almirante Brown; Municipalidad de San Isidro.

### 9º FESTIVAL Y CONGRESO LATINOAMERICANO

#### DE ARTISTAS INTERNADOS Y EXTERNADOS

#### EN HOSPITALES PSICOLÁTRICOS

25 al 30 de Septiembre

Río Tercero y ciudad de Córdoba, Prov. de Córdoba.

Organizan: Red Argentina de Arte y Salud Mental;

Gerencia de Salud Mental de la Provincia de Córdoba,

Hospital Santa María de Purillá y Asoc. ARTES ESCÉNICAS.

### FESTIVAL Transformación

#### VIDEOS SOBRE ARTE Y DESARROLLO SOCIAL

Noviembre - Producción general: Asoc. ARTES ESCÉNICAS.

Auspicio: Sec. de Cultura Ciudad de Buenos Aires,

Instituto Cultural de Provincia de Buenos Aires.

## ARTES ESCÉNICAS

comunicación y desarrollo cultural

ARTES ESCÉNICAS | ASOCIACIÓN CIVIL SIN FINES DE LUCRO

Mathu 1791, piso 7º, Dpto. 4 (C1240AAJ)

Ciudad Autónoma de Buenos Aires

[info@artesescenicass.com.ar](mailto:info@artesescenicass.com.ar)

[www.artesescenicass.com.ar](http://www.artesescenicass.com.ar) | [www.culturaydesarrollo.com.ar](http://www.culturaydesarrollo.com.ar)